This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

ERSITY OF M H GA L ARIES

3/3

نواب اسکوب شجاعتلو دستورلو افندی ذاته
نازنظارنده وصول بوله

بو کاغذلری یازان اوغلم

محاعیل تشرین ثانی ایکی جی ۱۲۸۷

روکیه ته بولنان

روکیه

روکیه

روکیه ده شوکتلو قیمه

قیمه بو

اسبوبیان ایکیوز

اسبوبیان ایکیوز سکز یدی ستی روز

من جاءکم

خمس یوز قاسم روکیه یوز سکز سکیه ته بولنان من بعدما

فیه کان قیمه وقت رسول اسبوبیان

نواب اسکوب صلی الله نوعده

ماجاءکم البینه

رسول الله رسول من

دون ایکی

نواب اسکوب

نواب بکلیو

نواب اسکوب شجاعتلو دستورلو
افندی ذاته نازنظارنده وصول
بوله

افندی

وصول بوله

اشبو بالا ایکیوز سکسن بشه غروشه

اشبو بالا ایکیوز کیله لبند غروشه

یازده یازمشه اوقو یا اینیق یمشه

کور کیمی کور کیمی کور جی

مال لیمو یا ... سکنه دیسوت

محال لویه اسکیمه

نانوز ... طقوز سکسن ... اینه اسنده اغبلا

١		
. . ٥٥ . .		
. . ٥٥ . .		
. . ٥ . .		
. . ٥ . .		
. . ١ . .		

لویه اسکیمه سنجاغنده دیبوت الصده

لویه ایکیوز سنجاغنده دیبوت الصده

نسک بلرمی

نسک

... برادرم ... افندی حضرتلری ذات عالیلرینه در ... اولاده صدقه خلوه

١٠	١٠٠
٢٠	٥٥
١٠	٥٥
٢٠	٥٥
١٠	

[redacted]

ببببببه ببه ببب

افندم حضرتلری

ببببه ببب بکل برودبسه اوتوز دینه ذاتی احسان وعبودیت خلوص

بببببب بکل برودبسه حضرتی بیقرید وکار

[illegible]

وعقریه وکیار ولا خلوص

[illegible]

Цыганского мелк заработ[ок]
от 23го октября сего
Тиблук, по 4 гроша,
20 октября

طرف علیه‌لرینه سلطانی چاوشیه ایله کوندرلمشدر

مرقوم اولدیغی وجه اوزره یالکز بیک یوز اللی بر بچوق غروشه

عزتلو افندم حضرتلری ذات عالیلرینه درکار اولان صدقه خلوص و عبودیت کامله بندکانم مقتضاسنجه میلی

عزتلو افندم حضرتلری ذات عالیلرینه درکار اولان صداقت و خلوص کامله بندکانم مقتضاسنجه

مرقوم اولدیغی وجه اوزره بیک بیک یوز اللی بچوق غروشی طرف علیه‌کزه سلطانی چاوشیه ایله کوندرلمشدر عزتلو افندم حضرتلری

ذات والاریدر ذات عالیلرینه درکار اولان خلوص و صداقت جبلیه‌م اقتضاسنجه ... ارکان جلیله اوصاف

حضرت درکار اولان

١٦
٥٤
٦٤
٨٠
٨٦٤

Popov, S. D.

(بلغار اطفاله مخصوص انشاء جديد)

ТУРСКО-БЪЛГАРСКЫ ПИСМОВНИКЪ.

НАРѢДЕНЪ

ОТЪ

С. Д. Попова и Ив. П. Чорапчіева.

ИЗДАНІЕ ПЪРВО

طونه ولايتى مطبعه سى مترجملرى استوئل و يوانچولك ترتيب
ايلدكلرى اشبو انشاء جديد بو كره برنجى دفعه اوله رق
مطبعهٔ ولايتده طبع اولنمشدر

РУСЧЮКЪ
Въ печятницѫтѫ на Дунавскѫтѫ областъ
1868.

HF
5728
.B8
P82

565467-172

☞ *Турскытѣ писмовници въобще ся печятатъ на литографія съ ржкописни букви, щото служятъ и като образи за краснописаніе. Тоя обаче нашь писмовникъ за по добро напечята ся съ печятни букви, каквото да ся чете по лесно, защото ржкописнитѣ Инши като неможятъ да ся отпечятватъ чисто, ученицитѣ посрѣщжтъ доста мжчнотіи въ четеніето имъ; а за да имжтъ прѣдъ очи почеркътъ на най употрѣбителното писмо, называемо* РИКА, *което да имъ служи като образъ за краснописаніето на тоя языкъ, избрахж ся нѣколко отъ разнитѣ образци, и ся отпечятахж на литографія и на особнж колж, която ся прибави въ края на Писмовника.*

ПРѢДИСЛОВІЕ.

Излишно е да казваме, че за изучваніето на разнитѣ по свѣтътъ языци, непрѣменно ся изискватъ улеснителни срѣдства (учебници). А за ученицитѣ въ Българскытѣ училища, въ които ся прѣподава Турскыя языкъ, макаръ и да сѫ ся издали до сега Турско-Българскѫ Граматикѫ, Буквари и други подобни книги, които имъ служятъ по възможности да прочитатъ и пишѫтъ, нъ *Иншитѣ* (Турскытѣ писмовници), които служѫтъ като водители за обученіе въ съчиненіето и писмото, не сѫ нарѣдени по улеснителнѫ нѣкоя системѫ, сир: въ началото имъ не сѫ вмѣстени нѣкои простичкы и лесноразумителни образци, нъ напротивъ тый начинатъ отъ прошенія до Н. В. Султанътъ и до министритѣ, и отъ тъмни и завезани ласкателни писма, отъ които по опытъ ся е доказало, че младитѣ ученици немогѫтъ да придобыятъ ожидаемѫтѫ ползѫ.

(مقدمه)

دنیاده موجود اولان السنهٔ متنوعه‌نك تعلیم وتدریسی مطلقا واسطه واسباب تسهیلیه‌نك وجودینه متوقف اولدیغی بیاندن مستغنیدر بلغار مکتبلری اطفالیچون شمدی‌یه قدر تألیف وتصنیف اولنوب تدریس قلنمقده بولنان ترکچه و بلغارجه الفباایله علم صرف و بونلره مماثل کتابلر هرنقدر شاکردانك اولدقچه اوقویوب یازملرینه مدار ایسه ده ترکیب کلمات ضمننده استعمال ایده‌کلدیکلری انشا آنده اول امرده عادی ومعناسی قولایجه اکلاشیلان مواد مندرج اولمیوب بالعکس ذات شاهانه‌یه ووکلای دولته تقدیم قلنان عریضه‌لر ایله بر طاقم مصطلح ومغلق خلوص مکتوبلری جامع شیلردن مباشرتله نورسته‌گانك

Подписанитѣ съ намѣреніе за да покажемъ въ тоя случяй едно улесненіе на съотечественницитѣ ни млади Българчета, които ся занимаватъ съ изучваніето на краснорѣчивыя правителствененъ Турскы языкъ, и по тозъ начинъ за да бы могли, до колкото ни допущатъ силитѣ, да принесемъ еднѫ отъ заслугитѣ, за които сме длъжни на народа си, прѣдпріехме да съставимъ настоящыя *Писмовникъ*, на когото съчиненіето е по възможности вразумително, а съдържяніето му състои отъ образци на най нуждни мыслимъ, прошенія, записи, полици, разни расписки (илми-хабери), търговскы писма, протести, сиквестри и пр. на които вмѣстяваме и Българскыя имъ прѣводъ, забѣлѣженъ съ броеве въ срѣщнитѣ имъ страници, и сме въ надѣждѫ, че ученицитѣ като имѫтъ прѣдъ видъ този прѣводъ, не малко ще могѫтъ да ся въсползуватъ.

издатели:

Прѣводачитѣ въ Печят. на Дунав. областъ.

Русчюкъ 21 Априлія 1868.

بويله بليغانه شيلردن استفاده ايده مديكلري بالتجربه مدلل
بركيفيتدر بناء عليه بوعبد عاجزلري متبوع مفخممزك لسان
لطافترسانى اولان (ترك) اساننى تحصيل ايدن بلغار
هموطنداش نورستكانته بويابده برسهولت كوسترمك
و بووسيله ايله ملتمزه بورجلى اولدیغمز خدمتدن برجزئنى
ايفا ايده بيلمك اميديله عبارهسى غايت سليس ومسودات
مندرجهسى غايت لزوملى اولان عرضحال وسند و پوليجه
و پروتستو وسكوسترو وتذاكير سائرهدن عبارت بولنان
وعلى الخصوص مقابله لرنده اولان فورمولر واسيطهسيله
ديكر طرفنده مندرج كوريلان بلغارجه ترجمه لر ايله
مسودات مقابله ايدیلوب بونلردن دخى شاكردانك استفاده
اولنه بيلمسى اميد اولنان (اشبو بلغار اطفالنه مخصوص
انشاء جديدك) ترتيب وتمثيلنه اجتسار ايلدك

روسچوق فى ٢١ نيسان سنه ١٢٧٤

ولايت مطبعهسى مترجملرى
استوئل ويوانچو

ТУРСКО-БЪЛГАРСКЫ ПИСМОВНИКЪ

ОБРАЗИ

За разни расписки (илми-хабери).

Брой *1.*) *Илми-хаберъ, който ся дава на правителството, за пѫтно тескере.*

Отъ жителитѣ на голѣмыя варушъ въ Русчюкъ, Живко Златевъ, высокъ, черномустакатъ съ сини очи, и на 30 годишнѫ възрасть.

Търговецътъ Живко Златевъ, на когото името и изглѣдътъ ся бѣлѣжихѫ по горѣ, понеже ще отиде сега прѣзъ Варнѫ за Цариградъ по търговіятѫ си, даде му ся настоящыя илми-хаберъ, за да му ся даде потрѣбното пѫтно тескере.

10 Яннуарія 1284.

Брой 2.) *Сѫщо*

Отъ абаджійскыя еснафъ и отъ Търновскытѣ жители Иванчо Николовъ, съ срѣденъ бой, жълти мустаци, брадатъ, черноокъ и на 25 гидишнѫ възрасть.

Спомянѫтый Иванчо прѣди нѣколко дни като дошьлъ отъ Сливенъ, нечаянно си изгу-

بلغار اطفالنه مخصوص انشا در

بعض علم وخبرلك صورتلريدر

نومرو

٢ مرور تذكره سیچون جانب حكومتده ویریلان علم وخبردر

روسجق قصبه سی واروش كبیر محله سی سكنه سندن اوزونجه بویلی قره بیقلی الاكوزلی ژ یعقو ولد ایزلاطی

سن

٣٠

بالاده محرر الاسم والاشكال ایزلاطی اوغلو ژ یعقو نام تاجر بو دفعه لاجل التجاره وارنه طریقیله درسعادت جانبنه عزیمت ایده جكندن ایجاب ایدن مرور تذكره سنك اعطاسیچون اشبو علم وخبر اعطا قلندی فی ١٠ كانون ثانی سنه ١٢٨٤

نومرو ٢ بودخی

طرنوی قصبه سی عباجی اصنافندن اورطه بویلی صاری بیق وصقاللی الاكوزلی یوانچو ولد نیقوله

سن

٢٥

مرقوم یوانچو چند كون مقدم اسلمیه دن كلوب مرور تذكره سنی

билъ пѫтното тескере, а сега понеже му станало нуждѫ да отиде пакъ на Сливенъ, написа му ся настоящыя илми хаберъ и ся поднася на честното правителство, за да му ся даде изново пѫтно тескере.

15 Февруарія 1284.

Брой 3.) *Образъ за илми-хаберъ, който ся дава за да ся каиди (подпише) пѫтно тескере*

Димитръ Стойчевъ отъ Руссе

на 30 годишнѫ възрасть.

Спомянѫтый прѣди една недѣля дойде въ Цариградъ съ пѫтното си тескере, а сега понеже ще ся завьрне въ града си прѣзъ Варнѫ, даде му ся настоящыя илми-хаберъ, за да ся подпише пѫтното му тескере.

15 Марта 1284.

Брой 4.) *Образъ за илми-хаберъ, който ся дава на карентинѫтѫ отъ махаленскыя мухтаринъ, за да ся погрѣбе нѣкой когато умрѣ.*

Терзіятъ Иванъ, отъ жителитѣ на махалѫтѫ Кара-Али капусу, на която сьмь мухтаринъ, слѣдъ като лѣжя боленъ 15 дни отъ опаснѫтѫ тѣжкѫ болѣсть, днесь чясътъ по единъ ся помина, и защото ще ся закопае въ гробищата

قضاء ضایع ایتمش و بو دفعه ینه اسلیه جانبنه عزیمتی لزوم کورنمش اولدیغندن مجدداً مرور تذکره سنك اعطاسیچون اشبو علم وخبر ترقیم وجانب حکومته تقدیم اولندی فی ١٥ شباط سنه ١٢٨٤

نومرو

٣ مرور تذکره سنك قیدی ضمننده یازیلان علم وخبرك صورتیدر

روسچقلی دیمتره ولدی اوستویچو

سن

٣٠

مرقوم یدنده بولنان مرور تذکره سیله بر هفته مقدم درسعادته کلوب و بودفعه وارنه طریقیله ینه مملکتی جانبنه عودت ایده جکندن مرورتذکره سنك قیدیچون اشبو علم وخبر ویرلدی فی ١٥ مارت سنه ١٢٨٤

نومرو

٤ برشخصك حین وفاتنده دفن اولنمسیچون محله مختارندن قرنتینه یه ویریلان علم وخبرك صورتیدر

مختاری بولندیغم قره علی قپوسی محله سی ساکنلرندن ترزی یوان نام کسنه حما علت مهلکه سندن اون بش کون خسته یاتدقدنصکره بوکون ساعت بر راده لرنده وفات ایدوب خارج قصبه ده واقع قبرستانده دفن اولنه جغنی مبین

вънъ отъ градътъ, даде ся на карентинѫтѫ настоящыя илми хаберъ.

20 Априлія 1284

Брой 5.) *Образъ за задължителенъ записъ.*

За гр. 1500.

Само за хилядо и петстотинъ гроша.

На 20-ый Яннуарія 1868 год. отъ Р. Х. подписанный зехъ на заемъ отъ г-на Теодора Василіева отъ Русчюкъ горѣказаннитѣ гр. 1500, съ почякъ 61 день, и ся задължявамъ да му гы заплата заедно съ събранѫтѫ въ опрѣдѣленото това врѣме по единъ на сто на мѣсяцътъ лихвѫ, за което му и давамъ настоящыя си задължителенъ записъ.

(*Подписътъ*).

Въ начялото на Февруарія 1284.

Бр. 6.) *Сѫщъ записъ безъ лихвѫ.*

За гр. 500

На 20-ый Рамазанъ 1283 год. (отъ егира), подписанный зехъ въ заемъ горнитѣ само петь стотинъ гр. отъ г-на Христо Тапчилеща, отъ Балъ-капанскытѣ търговци въ Цариградъ, които ще плата и повърнѫ на сѫщыя търго-

اشبو علم وخبر جانب قرندينه يه ويرلدى فى ٢٠ نيسان
سنه ١٢٨٤

نومرو
٥ ديون يعنى بورج ايچون يازيلان سندك صورتيدر
غروش
١٥٠٠
يالكز بيك بشيوز غروشدر

اشبو بيك سكز يوز التمش سكز سنهٔ ميلاديه سنده كانون ثانينك يكرمنجى كوننده ن اعتبارا التمش بر كون وعده سيله روسچقلى طودرى واسيل نام تاجردن بروجه بالا يالكز بيك بشيوز غروشى قرضا اخذ وقبض ايلمش ومدت معينهٔ مذكوره ده شهريه يوزده بر غروش حسابيله تراكم ايده جك كذشته سنى دخى ادا واعطا ايلمكه مجبور بولنمش اولديغمى مبين اشبو دين تمسكم ترقيم ومرقومك يدينه اعطا قلندى
فى ٢٠ كانون ثانى سنه ١٢٨٤ امضا
نومرو ٦ بودخى بلا فائض
غروش
٥٠٠
يالكز بشيوز غروشدر

بيك ايكيوز سكسان اوچ سنه سى رمضان شريفك يكرمنجى كوننده درسعادت بالقپان خانى تجار معتبرندن

вецъ слѣдъ 41 день; за това ся написа настоящыя ми записъ, и ся даде на ржцѣтѣ на г-во му.

(*Подписътъ*)

20 Рамазанъ 1283

Брой 7.) *Образъ за записъ, който ся дава срѣщу пари земени съ залогъ, и исплащаеми въ опрѣдѣлени врѣмена (малко по малко).*

На 10-ый Юнія 1868 год. (отъ Р. Х.) подписанный зехъ въ заемъ деветь стотинъ гроша отъ г-на Ив. Мариновича, търговецъ въ Свищовъ, съ условіе да му гы заплата въ растояніе на 181 день, като му плащамъ всѣки мѣсецъ по гр. 150. На срѣщу тыя пари азъ му давамъ залогъ градинжтж си, състояща ея отъ два уврата, която ся намира въ околностьтж на рѣченныя градъ, и то подъ условіе, че на свършяніето на срокътъ като му заплатя рѣченнитѣ пари, да си зема градинжтж назадъ; а въ случяй ако бы да неможя да гы исплатж, притежяніето ми да ся продаде чрѣзъ правителството, и отъ стойностьтж му като ся извади количеството, което сьмь дълженъ, и ся прѣдаде на рѣченныя търговецъ, остатъкътъ да ми ся повърне зае-

خرستو طاپنجی لشته نلم بازرکاندن برموجب بالا یالکز بشیوز
غروش استقراض ایلمش اولدیغمدن مبلغ مذکوری قرق
برکوندنصکره تاجر مرقومه اعطا واعاده ایده جکمی مشعر
اشبوسندم تنظیم ومرقومك یدینه اعطاقلندی فی ٣٠ رمضان
سنه ١٢٨٣ امضا

نومرو
٧ رهن صورتیله اقچه المق وجسته جسته ادا اولنمق
اوزره ویریلان سندك صورتیدر

اشبو بیك سکز یوز التمش سکز سنهٔ میلادیه‌سی حزیرانك
اونجی کوننده شهریه یوز اللیشر غروش تأدیه اولنمق
اوزره یوز سکسان برکون وعده ایله زشتوی تجارندن
یوان ولد ماریئو یج نام کسنه دن یالکز طقوز یوز غروش
قرضاً اخذ ایلمش وبوکا مقابل اوله‌رق قصبهٔ مذکوره
جوارنده واقع ایکی دونمدن عبارت اولان بغچه‌می رهن
صورتیله ویرمش اولدیغمدن وعده مزلقغامنده مبلغ مذکوری
کاملاً ادا ایلدیکمده ذکر اولنان بغچه‌یی کیرو یه المق
وایده مدیکم تقدیرده ملك مذکور حکومت معرفتیله
فروخت ایتدیرلدکده حاصل اوله‌جق اثماننددن بورجلی
اولدیغم مقدار اخراج برله تاجر مرقومه ویرلدکدنصکره
باقیسنك سندیمله برابر یدیمه اعاده وتسلیم اولنمق شرطیله
اشبو دین تحویلم ترقیم وتمهیر اولنه‌رق مرقومك یدینه
اعطا قلندی فی ١٠ حزیران سنه ١٢٨٤

امضا

дно съ записа. За увѣреніе направихъ настоящыя записъ, когото подпечятахъ и го прѣдадохъ на ржцѣтѣ на г-во му.

(*Подписътъ*).

10 Юнія 1284.

Брой 8.) *Уничтожителенъ записъ (батал-наме), който ся дава срѣщу изгубенъ задължителенъ записъ.*

Днесь като ся свършва срока на записътъ за петьтѣ стотинъ гроша, които на 5-ій прѣм. Марта бѣхъ далъ въ заемъ на Търновалыятъ Христя, подписанный пріехъ па пълно горнитѣ пари отъ Г-во му; а защото записътъ му ся изгуби по случяй, давамъ му настоящето уничтожително (батал-наме), съ което обявявамъ, че ако бы да ся появи тоя изгубенъ записъ у нѣкого, който да ся повдигне на сждъ, той като уничтоженъ неще има силж прѣдъ никое сждилище и съвѣтъ.

Юлія 15 1284.

Брой 9.) *Образъ за поржчителство, което ся дава на мѣстнжтж власть, за да ся изведи единъ длъжникъ отъ затворницжтж за приврѣменно.*

Иванъ Стефановъ отъ Русчюкъ, който бѣ-

نومرو ٨ ضایع اولنمش اولان دین سندینه مقابل ویریلان بطالنامه سندیدر

بکچن مارت رومینك بشنجی کوننده اعتبارا طرنو یلی خرستو نام کمسنه‌یه قرضاً ویرمش اولدیغم بشیوز غروشلق دین سندك وعده‌سی بوکون ختام اوله‌رق مبلغ مذکوری مرقومدن بالتماماً اخذ و استحصال ایلمش ایسه‌مده سندی قضاء ضایع اولنمش اولدیغندن شاید هر کیمك یدنده ظهور ایدوبده دعوایه قالقشدیغنده هیچ بر محکمه ومجلس حضورنده قبوله شایان اولمیه‌جغنی مبین اشبو بطالنامه سندم ترقیم اولنه‌رق مرقوم خرستویه ویرلدی

فی ١٥ تموز سنه ١٢٨٤

نومرو ٩ موقتاً حبسدن چیقاریلان بورجلی ایچون حکومت مرکزینه ویریلان کفیلنامه‌نك صورتیدر

روسچقلی یوان ولد استفان نام کمسنه‌نك تجاردن دیمتره نیچویه بورجلی اولدیغی بشبیك غروشچون حبسه القا اولنمش وبو دفعه بعض ایشلرینی رؤیت ایتمك اوزره اونبر کون مدتله حبسدن چیقارلمش اولدیغندن هر نوقت جانب حکومتدن استنیلور ایسه تسلیم ایده‌جکمی وشاید فرار ایدوبده نابدید اولور ایسه بالاده بیان اولنان بشبیك غروشی تاجر مرقوم دیمتره‌یه بالتماماً ادا و اعطا ایده‌جکمی مشعر اشبو کفیلنامه

ше запрѣнъ за петь хыляди гроша, които дължественствува на търговецътъ Димитра Ненчова, понеже сега ся извади отъ затворътъ за единадесеть дни, за да си прѣглѣда нѣкои работи, подписанный давамъ настоящето си поржчително на мѣстнѫтѫ власть, съ което обявявамъ, че когато рѣченный ся поиска отъ правителството, да го прѣдамъ; а въ случяй ако бы да побѣгне и стане невидимъ, да заплатѫ на пълно горѣказаннитѣ петь хыледи гроша на Димитра. (*Подписътъ*)

5 Августа 1283.

Образи за полици

Брой 10) *Образъ за полица називаема виста.*

САМА за лири Тур. 50.

Като вы ся прѣдстави настоящѫтѫ ми полицѫ, бройте на заповѣдьтѫ на Г-на Хр. П. Тъпчилеща, отъ Балъ-капанскытѣ търговци въ Цариградъ, горнитѣ **петдесеть лири Турскы**, на които стойностьтѫ пріехъ отъ сѫщыятъ, и гы минете на особнѫтѫ ми смѣткѫ.

Цариградъ 10 Яннуарія 1283.

Срѣщу брата ми г. *П. Сп. Златова*
въ Руссе *А. Сп. Златовъ.*

Брой 11) *Образъ за полица також де виста, исплащаема съ почякъ.*

САМА за лири Тур 25.

Отъ деньтъ, когато вы ся прѣдстави на-

سندم ترقيم وحكومت مركزينه اعطاقلندى فى ٥ اغستوس
سنه ١٣٨٥ امضا

نومرو پوليچه صورتلرى
١٠ ويسته دينلان پوليچه‌نك صورتيدر

يالكز اللى عدد مجديه التونيچون پوليچه‌در

اشبو پوليچه‌مز طرفكزه ابزاز اولنديغى انده بالقپان خان تجارندن حرستو تاپچيله شته نام بارزركاندن اثمانى المش اولديغم اللى عدد مجيديه التونى مرقومك امرى اوزره ادا ايله محاسبهٔ مخصوصه‌مه قيد ايلمكزى نيازمدر
درسعادت فى ١٠ كانون اول سنه ١٢٨٣
اندوناكى ابزلاطو
روسچقده بولنان برادرم پترا كى ابزلاطو طرفنه

نومرو وعده ايله استيفا اولنان ينه ويسته پوليچه‌نك
١١ صورتيدر

يكرمى بش عدد ليرهٔ عثمانيچون پوليچه مخصوصدر

اشبو پوليچهٔ مخصوصه‌م طرفكزه كوسترلديكى كوندن اوچ كون صكره ديميتره نيچو نام ماليفاتوره‌جى بازركاندن المش

стоящжтж ми самж полицж, слѣдъ три дни бройте на заповѣдьтж на манифактураджіятъ г-на Димитра Ненчова горнитѣ **двадесеть и петь лири Турскы**, на които стойностьтж пріехъ отъ сжщыятъ, и гы заминете на особнжтж ми **дѣлбж**.

Руссе 20 Январія 1283.

Срѣщу Г-да *Бр. Бърневи*
Въ Варнж. *Никола Димитровъ.*

Брой 12.) *Образъ за полица Дата, сир. полица, на която срокътъ ся считa отъ деньтъ на изданіето й.*

САМА за Австрійскы жълтици 100.

Отъ днесь послѣ 91 день бройте на заповѣдьтж на г-на Стефана Карагьозоглу въ Търново горнитѣ **сто жълтици Австрійскы**, на които стойностьтж пріехъ отъ сжщыя въ брой, и гы заминете на смѣткжтж ми, спорядъ както вы извѣстявамъ особно.

Фазжлъ.

Търново 20 Декемврія 1283.

Срѣщу хаджи Мустафа ага въ Руссе.

Брой 13). *Образъ за отворенъ записъ, наричаемъ Боно (добро).*

Добро за гр. 50,000.

Отъ днесь послѣ единадесеть дни, който

اولديغم يكرمى بش عدد ليرهٔ عثمانيه‌يى مرقومك امرى اوزره ادا ايلديككزدنصكره محاسبهٔ مخصوصه‌مه قيد بيوره‌سكز فى ٢٠ كانون ثانى سنه ١٢٨٣ روسچق وارنه‌ده قرنداشلر بيرنه اوغلو طرفنه نيقوله‌ديمتره

نومرو ١٢ داتا يعنى وعده‌سى پوليچه تاريخندن اعتبارا عد اولنان پوليچه صورتى

يالكز يوز عدد مجار التونيچون پوليچه‌در

اشبو پوليچه‌مز تاريخندن اعتبارا طقسان بر كوندنصكره طرنويلى قره‌كوز اوغلى استفان افنديدن اثمانى المش اولديغم يوز عدد مجار التونى مرقومك امرى اوزره تأديه ايلمكزى وشقهٔ مخصوصه‌مله ذاتكزه بيلديرمش اولديغم وجهله محاسبهٔ مخصوصه‌مه قيد بيورمكزى نيازمدر افندم طرنوى فى ٢٠ كانون اول سنه ١٢٨٣ فاضل روسچقده حاجى مصطفى اغا طرفنه

نومرو ١٣ اچيق بونو تعبير اولنان سندك صورتيدر

اللى بيك غروشلق بونودر

اشبو بونو بو كوندن اون بر كوندنصكره هر كيمك يدنده بولنوب

ми прѣдстави настоящето *добро*, ще му платя горнитѣ **петдесеть хыляди гр.** които длъженствувамъ.

Спасъ Попеско.

Русчюкъ 25 Декемврія 1283.

Образи за контрати.

Брой 14). *Образъ за съгласително, което ся прави за съставленіето на едно търговско дружество, състояще ся отъ двѣ или повече лица.*

Съ настоящето си съгласително обявяваме, какъ отъ началото на 10-ый Январія 1868 год. ся съгласихме да търгуваме двѣ години, като ще работимъ съобразно съ долуизложенитѣ условія:

1-во) Понеже вложеныятъ въ дружеството капиталъ на Христо Димитровъ е гр. 25,000, а на Никола Ивановъ е таможде въ пари гр. 15,000 и за 10,000 гроша червишъ (масло), всичкыятъ капиталъ на дружеството ни ся състои отъ гр. 50,000;

2-ро) Търговскытѣ дѣланія на дружеството ни както ще сѫ ограничени въ купуваніе и продаваніе на разновидни стокы и нѣща, тъй сѫщо ще му е позволено да ся занимава и съ нѣкои видими полезни за него дѣла, като съ комисіона, сарафлѫкъ и даваніе пари съ лихвѫ;

طرافمدابراز اولنديغى انده مديون بولنديغم اللى بيك غروش
تأديه ايديله جكدر   فى ٢٥ كانون اول سنه ١٢٨٣
روسچق
اسپاس پوپويچ

قونطوراتو صورتلرى

نومرو ١٤ — ايكى ياخود دها زياده ذواتدن مركب اولان بر تجارت شركتك تأسيسنه دائر تنظيم اولنان قونطوراتو سندك صورتيدر

باعث قونطوراتو سندمز بودركه

اشبو بيك سكز يوز التمش سكز سنهٔ ميلاديه سنده كانون ثانينك اونجى كوندن اعتبارا ايكى سنه مدتله تجارت ايتمك اوزره عقد مقاوله ايلمش اولديغمزدن زيرده كوستريلان شرائط و قاعده اوزره حركت و معامله ايديله جكدر

(اولا) حرستو ديمترهنك شركته وضع ايتمش اولديغى سرمايه سى يكرمى بش بيك غروش اولوب نيقوله يوانك سرمايه سى دخى نقدا اونبش و اونبيك غروشلق روغن چرويش وضع ايتمش اولديغندن شركتك عموم سرمايه سى اللى بيك غروشدن عبارتدر

(ثانيا) شركتمزك امور تجاريه سى هر نوع اموال و اشيانك بيع و فروختنه منحصر اوله جغى كبى فائده بخش كوريله جك

3-то) Въ края на всѣкы мѣсецъ ще ся прави мѣсечнѫ равносмѣткѫ називаема биланцъ, а на свършянiето на годинѫтѫ като ся направи годишнѫтѫ равносмѣткѫ, и слѣдъ като ся свали кыріята на магазѫтѫ, платѫтѫ на писарътъ, на тахсилдаритѣ и на другы слугы, заедно и нѣкои разноскы на магазѫтѫ, ползата която ще произлѣзе, както ще ся раздѣли на двѣ чясти, тѫй сѫщо не дай Боже ако бы да ся случи загубѫ, тя ще принадлѣжи и на двама ни таможде на половина;

4-то) Названiето на дружеството ни като ще бѫде: Христо Димитровъ и Никола Ивановъ, то макаръ че всѣкы единъ отъ двама ни има власть да подписва всѣкакви писма и записи, нъ въ прѣдпріятіето на всѣко едно нѣщо, длъжни сме всякогашь и двама да размыслимъ и разсѫдимъ задружно;

И тѫй като ся отвори дружеството ни, което съставихме съгласно съ горнитѣ условія, направихѫ ся двѣ подобни условни писма, които и подписахме, и като ся подтвърдихѫ отъ велнетското търговско сѫдилище, размѣнихѫ ся по между ни и ся задържя по едно.

Христо Димитровъ.
и
Никола Ивановъ.

Руссе 25 Яннуарія 1283.

بعض قونيسيونجلق وصرافلق وفائض ايله اقجه ويرمك كبي معاملاتك دخي اجراسنه مأذون اوله جقدر

(ثالثا) هراي باشنده يلانجو تعبير اولنان موازنهٔ حسابيه سي تنظيم اوله جق وسنه نك ختامده ايسه عموم موازنهٔ سنويه سي ياپيله رق ومغازه كيراسي وكاتب وتحصيلدار وخدمهٔ سائره نك تخصيصاتيله مغازه يه عائد اولان بعض مصارف بعد التنزيل حاصل اوله جق كار وتمتع مساوتا ايكي يه منقسم اوله جغي مثلاو معاذ الله تعالى زيان دخي وقوعبولور ايسه ينه نصف صورتله ايكمزه عائد اوله جقدر

(رابعا) شركتمزك عنواني خرستو ديمتره ونيقوله يوان ناميله ياد اولنه جغندن عموم اوراق وسنداته ايكمزدن هركيم اولور ايسه اولسون وضع امضا ايتمكه مأذون ايسه كده هرخصوصك تشبثنده دائما ايكمز برلكده مطالعه ومذاكره ايتمكه مجبور اوله جغز

اشته بالاده بيان اولنان شرائط ايله عقد ايلديكمز شركت كشاد اولنه رق اشبو قونطوراتو سندك ايكي نسخه سي ياپيلوب طرفمزدن تمهير ومجلس تجارت ولايتدن بعد التصديق برر قطعه سي بينمزده مبادله ايله توقيف اولنمشدر

روسچق — في ٢٥ كانون ثاني سنه ١٢٨٣

خرستو ديمتره ونيقوله يوان

Брой 15) *Образъ за условителенъ записъ, който ся прави за прѣдаванiе на храни.*

Съ настоящето съгласително ся условявамъ съ Свищовлыятъ г-на Николакы Цвѣтковичя, щото отъ 15-ый Яннуарiя въ настоящѫтѫ 1283 год. до въ растоянiе на петь мѣсеци, да му занесѫ на Никополскѫтѫ скеля само двѣ хыляди Станболскы кыла добро жито, като ще му прѣдавамъ всѣка Недѣля по сто кыла, и да си прiиматъ паритѣ по 150 грошя за всѣко кыло. Въ случяй ако качеството на житото не излѣзе сѫщо спорядъ запечятанѫтѫ и отъ двама ни пробѫ, рѣшено е слѣдъ петь дни да му дамъ сѫщото, а ако не му го прѣдамъ, да ся свалятъ по 20 грошя отъ горѣказаннѫтѫ отрѣденѫ цѣнѫ, и остатъкътъ пари да ми ся платятъ. Освѣнь това, ако неможя да прѣдамъ условеното количество кыла въ опрѣдѣленитѣ срокове, ще ся прибавлява по два дни, слѣдъ които ако не сполучя да гы прѣдамъ, отъ цѣнѫтѫ на прѣдаваемитѣ отъ послѣ сто кыла, да ми ся свали по петь грошя, за което ся направихѫ двѣ подобни съгласителни, които като ся подписахѫ и отъ двама ни и ся подтвърдихѫ отъ търговското сѫдилище, задържя ся по едно и отъ двѣтѣ страни.

Никополь 15 Яннуарiя 1283

(подниситѣ.)

نومرو ذخيره تسليم اولنمق اوزره ياپيلان قونطوراتو
١٥ سندك صورتيدر

بادی ترقيم قونطوراتو اولدركه

اشبو بيك ايكيوز سكسان اوچ سنه‌سی ماه كانون ثانی
روميك اون بشنجی كونندن بدايله بش ماه ظرفنده كاملا
ارقه‌سی النمق وبهر هفته يوزر كيل استانبولليسی تسليم
ايله بهاسی اولان يوز اللیشر غروشدن اثمانی المق اوزره
يالكز ايكبيك كيله اعلا حنطه نيكبولی اسكله‌سنده كتورب
ذخيره تجار معتبراندن رشتولی نيقولاكی اغا نام تاجر ايله
عقد مقاوله اولنمشدر شايد ذخيره‌نك جنسی طرفيندن
ممهور بولنان نمونه‌سنه مطابق چيقماز ايسه بش كوندنصكره
عينی ويرمك وويرمديكم تقديرده ذكر اولنان فيأت
مقطوعه‌سندن يكرميشر غروش تنزيل ايله قصور اقچه‌نك
تأديه اولنمسی ويرده تخصيص اولنان تقاسيطده تعهد ايلديكم
مقداری ويرمز ايسه‌م دها ايكی كون ضم وعلاوه
اولنه‌رق اشبو ايكی كوندنصكره دخی تسليمنه موفق اوله‌مديغم
تقديرده صكره‌دن تسليم اولنه‌جق اولان يوز كيله‌نك فيأتندن
بشر غروش تنزيل اولنمسی خصوصی مقرر بولنمش اولمغله
اشبو قونطوراتو سندك ايكی صورتی تنظيم وطرفزدن
تمهير ايله مجلس تجارتدن دخی تصديق اولنديغندن برر
نسخه‌سی نزدمزده توقيف قلنمشدر

فی ١٥ كانون ثانی سنه ١٢٨٣ نيكبولی امضا

Брой *17.)* *Образъ за издължителенъ записъ, когото съдружницитѣ си даватъ единъ другыму, за разваляткъ и уничтоженіето на едно дружество, слѣдъ като си видятъ смѣткытѣ.*

Съ настоящето издължително обявяваме: че днесь прѣдъ присѫтствіето на нѣколко почтенни търговци, като прѣглѣдахме всичкытѣ смѣткы на дружеството ни, което бѣхме съставили прѣди двѣ години, и на всѣкы единъ като ся даде на пълно количеството, което *ся* падна на частьтѫ му, рѣшихме да развалимъ и уничтожимъ дружеството си, спорядъ което *ся* уничтожи и силѫтѫ на условителнитѣ ни писма, които имаме на рѫцѣтѣ си. Слѣдователно нѣма вече да търсимъ единъ отъ другыго си нито една пара отъ смѣткытѣ на тыя двѣ години, и отъ сега нататъкъ всѣкы единъ ще работи за свой счетъ и на свое име; а ако бы да ся появи нѣкое прѣніе и тѫжбѫ върху този прѣдметъ, за че ще ся считатъ като безсилни нѣща, направихѫ ся настоящитѣ двѣ подобни издължителни писма, които ся подписахѫ и отъ двамани, и слѣдъ като ся потвърдихѫ отъ търговскыя съвѣтъ, задържяхме при себе си по единъ листъ.

Русе 25 Януарія 1285.

Хр. Димитровъ и Н. Ивановъ.

Образи за призователни писма.

Брой 17.) *Образъ за призователно за балъ.*

Съ стараніето и благоволеніето на съста-

نومرو ١٦ برشركتك محاسباتي رؤيت اولندقدنصكره لغو وفسخي ايچون شريكانك يكديكرينه ويريلان ابراي نامه سندك صورتيدر

باعث تسطير ابراي نامه سندمز بودركه
بوندن ايكي سنه مقدم عقد ايلديكمز تجارت شركتمزك
عموم محاسباتي چند نفر تجار معتبره حضورنده بوكون
بالرؤيت هركسك حصه سنه اصابت ايتمش اولان مقداري
تماما وكاملا ويرلدكدن شركتمزك لغو وفسخنه قرار ويرلمش
ويديمزده بولنان قونطورات وسنداتمزك احكامي دخي ابطال
اولنمشدر بناءعليه اشبو ايكي سنهلك محاسباتدن يكديكرمزدن
هيچ براقچه ارانيله جغي جهتله بوندنبويله هركس كندو
حساب ونامنه اوله رق مشغول بولنه جغي وشايد بو ماده دن
طولايي برمنازعه وادعا وقوعبولور ايسه حكمسز بركيفيت
اوله جغي مبين اشبو ابراي نامه سندك ايكي صورتي يازيوب
طرفمزدن تمهير ايله مجلس تجارتدن دخي تصديق
اولندقدنصكره برر نسخه سي نذدمزده توقيف قلندي
في ٢٥ كانون ثاني سنه ١٢٨٥ حرستو دمتره ونيقوله يوان

نومرو ١٧ بعض دعوتنامه لرك صورتيدر
بالو دعوتنامه صورتيدر

فلبه بلغار مكتب مركزيه سنه براعانه اولمق اوزره اشبو پازار

веното отъ Турци и Българи человѣколюбиво общество, въ идущжтж Сжбботж вечерьтж чясътъ по два и половина, въ еди коя си салж понеже ще ся даде единъ извънрѣденъ балъ, за помощь на централното въ Пловдивъ Българско училище, рѣченного общество умолява и ваше благородіе да заповѣдате и присжтствувате на този балъ.

Брой 18.) *Образъ за призователенъ билетъ, който ся пише за призованіето на нѣкой пріятель въ едно пріятелско събраніе.*

По желаніето на нѣкои отъ познатитѣ наши пріятели, тази вечерь чясътъ по три, ще ся съберемъ въ кжщжтж ми за еднж простж разговоркж, а като желаемъ да присжтствувате и вый, ный съ настоящето си вы молимъ да не отречете испълненіето на желаніето ни.

5 Февруарія 1283.

Брой 19.) *Образъ за билетъ, който ся праща за призованіе на нѣкого въ едно угощеніе.*

Днесь сынъ ми Каманъ ще тръгне съ Австрійскыя пощанскы вапоръ, и прѣзъ Віенж ще отиде за царското училище въ Парисъ, за да ся учи; а въ името му и за честьта му, чясътъ по петь понеже ще ся даде единъ обѣдъ въ кжщжтж ми, моля ваше словесіе да благоизволите и заповѣдате на това угощеніе,

کیجه‌سی ساعت ایکی بچق راده‌لرنده فلان سالونده اسلام و بلغار بعض ذواتدن مرکب اولان جمعیت انسانیتپرورك همت و غیرتیله فوق‌العاده بر بالو کشاد اولنه جغنـدن ذات عالیلریکز دخی اشبو بالویه تشریف و حاضر بولنملری جمعیت مذکوره طرفندن نیاز اولنور

نومرو ١٨ احباب جمعیتنه بر دوستك تکلیفی ایچون یازیلان تذکره‌نك صورتیدر

معلوم اولان بعض دوستلرمزك ارزو وسیله بواخشام ساعت اوچ راده‌لرنده خانهٔ چاکرانه‌مده عادی بر اکلنمك ایچون طوپلانه جغمزدن سزك دخی تشریف بیورمکز ارزو اولنمغله لطفاً واحساناً اشبو استدعا عاجزانه‌مك اسعافنه دریغ عنایت بیورلماسی رجاسیله ترقیم رقیمه‌یه ابتدار قلندی فی ٥ شباط سنه ١٢٨٣

نومرو ١٩ ضیافته دعوت اولنمق ایچون کوندریلان تذکرنك صورتیدر

مخدومم قامن بنده‌کزك پارسده بولنان مکتب شهانه‌ده علم فنون تحصیل ایتمك اوزره بوکون اوستریا پوسته واپورینه راکباً ویانه طریقیله اوجانبه عزیمت ایده‌جکدر مومی الیهك نام واقبالنه اوله‌رق ساعت بش راده‌لرنده خانه‌مزده

отъ гдѣто слѣдъ обѣдваніето, заедно да испроводимъ рѣченный Камена до вапорскжтѫ скеля, и да благоволите да му дадете потрѣбнитѣ мждри съвѣти, за което ся и написа пріятелското ми писмо.

Пловдивъ 15 Февруарія 1283.

РАЗНИ ПИСМА.

Брой 20.) *Отъ сынъ на баща.*

Добродѣтелный ми отче!

Миналыя Четвьртакъ додохъ въ Пловдивъ, и на другыя день като прѣдадохъ отеческото ви прѣпоржчително до Н. Благородіе Георгакы ага, неможя вы исказа показанитѣ му къмъ мене благорасположени и привѣтливи отношенія, за които е излишно да вы расправямъ до колко привлѣкохѫ благодарностьтѫ ми. Както и да е азъ отъ когато захванахъ да слѣдвамъ въ училището, до сега ся занимавамъ само съ Турскыя и Францускыя языци, и съ радость дьрзая да вы обявѫ, че съ способностьтѫ на учителитѣ, и съ вниманіето и настояваніето, които тѣ имжтъ надъ ученицитѣ, отъ сега чювствувамъ и прѣдви-

بر ضیافت ویریله جکندن ذات عالی معارفپرورلرینك ضیافت
مذکوره‌یه تشریف و بعد الطعام مومی الیه قاپی‌نی وابور
اسکله‌سنه قدر برلکده تشیعه ایله ایجاب ایدن نصیحت
حکیمانه‌لرینك اعطا و تبلیغ بیورلمسی معرضنده تذکرهٔ
محبی ترقیم و تقدیمنه ابتدار قلندی

فلبه فی ١٥ شباط سنه ١٢٨٣ امضا
راشقو

نومرو ٢٠

مکاتبات متنوعه

اولادن پدره

بنم ولی نعمتم پدرم افندم حضرتلری

کچن پنجشنبه کونی فلبه‌یه کلام وفرداسی توصیه نامهٔ پدرانه‌کزی
رفعتلو بورغاکی اغایه تقدیم ایلدیکمده مومی الیهك طرف عاجزانه‌مه
کوسترمش اولدیغی توجهات و معاملات نوازشکارانه‌سی قابل
تعرف اولدیغی کبی ارتق نه درجه‌لرده ممنونیتمی جلب ایلدیکنی
بحق افاده‌سندن عاجزیم هر نه حال ایسه مکتبه دوام ایلمکه
مباشرتمدن شمدی‌یه دکین یا اکثر ترکچه و فرانسزچه ایله مشغول
بولنوب و معلملرك درایت و عموم شاکردانه اولان دقت و اعتنالری
جهتیله از وقت ایچنده ذکر اولنان السنه‌دن کسب سهولت
ولهجه‌سی شمدیدن حس و تیقن ایلمکده بولندیغمی مع الافتخار

ждамъ, че за малко врѣме ще можя да ся спозная съ рѣченнитѣ язици, за което съ благодареніе спѣшя да Вы извѣстя любезный ми отче.

Февруарія 1869 *Подписътъ*:

Брой 21.) *Сѫщо отъ синъ къмъ майка.*

Благодѣтелная ми майко!

Знаете благодѣтелная ми, че съ съвършенно стараніе и прилѣжяніе слѣдвамъ турскыятъ языкъ, да изученіето на когото ся занимавамъ отъ четыри петь мѣсеци на самъ, а придобытыятъ плодъ отъ това ми стараніе, ся състои за сега отъ да говоря отъ чясти и да записвамъ малкы и дребни работи. Отъ настоящето ми покорно писамце, което ся състои отъ нѣколко рѣда, ще видите, че съ Божіятѫ воля и за напрѣдъ ще ся старая за да слѣдвамъ по тоя начинъ, и че полагаемото ми стараніе нѣма да отиде на праздно, за което побързахъ да вы напишя настоящето си покорно прошеніе, като всякогашь очяквамъ вашитѣ добри съвѣти и наставленія.

Покорныятъ вы синъ

Цариградъ 14 Юлія 1283

Брой 22.) *Отъ Бащя на синъ.*

Любезный ми сыне!

Отъ впечятленіето на слуховетѣ, които ся породихѫ тія дни върху васъ, освѣнь гдѣто

نزد پدرانهلرینه عرض و اشعاره اجتسار اولندی افندم
فی ١٥ شباط سنه ١٢٨٥ امضا

نومرو ٢١ بو دخی
مخدومدن والدهسنه

منی الهمم مادر محترم افندم حضرتلری
درت بش ماهدنبرو تحصیلنه مشغول بولندیغم لسان عثمانیه یه کمال سعی و اهتمامله چالشمقده اولدیغمی نزد ولی النعملرنده معلومدر اشبو غیرتمك ثمرهٔ حاصلهسی ایسه شمدیلك اوقدر قیچه تکلم ایتمك و اوفق تفك شیلری یازمق کبی خصوصلردن عبارتدر انشالله تعالی ایلروده دخی بو یولده چالشوب دوام ایدهجکمی و صرف اولنان غیرت عاجزانهم بیهوده کیتمیهجکنی شو چند سطیردن عبارت اولان تحفهٔ عاجزانهمدن استفاده بیورلدقده محتاجی اولدیغم بقاء توجهات علیهٔ مادرانهلرینك پیدریغ بیورلمسی استرحامی بابنده امر و فرمان بنم والدهٔ عزیزم افندمکدر
درسعادت فی ١٤ تموز سنه ١٢٨٣ امضا

نومرو ٢٢ پدردن اوغلنه

نور عینم اوغلوم افندی
بو کونلرده حقکزده تحدث ایدن شایعهنك تأثیرندن قلبم راحت و سکونت بولهمدیغندن بشقه عموم عندنده مسلم اولان ناموس و حیثیتمك سلب و شکستنی موجب اولدی بویله برمملکت

сърдцето ми ненамира спокойствіе и утѣха, нъ стана причина за покрусеніето и нарушеніето на засвидѣтелствованитѣ ми прѣдъ всѣкыго честь и характеръ. Не е нужда да ся расправя на пространно до колко е укорително и лоше поведеніето на единъ ученикъ, който живѣе въ такъвъ единъ образованъ градъ и слѣдва наукытѣ си въ правителственното училище, кога той има съобращеніе и сношеніе съ какви щяло и нещяло хора; защото человѣкъ, а особенно единъ ученикъ, когато отъ младитѣ си години навикне на злонравіето, то неговото поправленіе са нуждае отъ твърдѣ много врѣме. Прочее, като си наумите единъ пѫть това нѣщо и различите лошето отъ доброто, тутакси ще проумѣете кой пѫть трѣбва да слѣдва умныятъ и достойныятъ человѣкъ. Слѣдователно, понеже е на яве лошето слѣдствіе на отвратителнитѣ и укорителнитѣ поведенія и постѫпкы, които вы ся отдаватъ, щомъ пріемете и прочетете настоящето ми отеческо съвѣтователно, писано съ съвършеннѫ жялость, ако имате умъ и най малкото разсѫжденіе, вый веднага да ся отклоните и откажете отъ този пѫть, а ако бы да ся неоткажете нъ постоянствовате да слѣдвате въ пѫтя на глупостьтѫ, рѣшително вы напомнювамь сыне мой, че вый ще ся лишите отъ отеческытѣ ми милости и благорасположенія.

Брой 23. *Отговоръ на горнето писмо.*

Благодѣтелный ми отче.!

Едвамъ що прочетохъ първыя рѣдъ на отеческото Ви писмо, което пріехъ отъ вчерашныя

تمدنده يشايان و دولتك مكتبنده علم و فنون تحصيل ايدن
بر شاكردك اولور اولماز ادملر ايله اختلاط و انسيت ايتمسی
نظارگاه عالمده نه درجه‌لرده مذموم و مقدوح بر حركت و طور
اولديغی تفصيلدن وارسته در چونكه انسان و خصوصيله
مكتب شاكردانك سن طفوليتده كوتی اخلاق ايله معروف
اولور ايسه ارتق بونك تصحيحی برچوق وقته محتاجدر
اشته بونی بر كره درخاطر ايدرك نيك و بدی تمييز و تفريق
ايتدكده اهل عاقل و صاحب درايت اولان ذات قنغی يولده
دوام ايتمك لازم كله‌جكی بر دنبره اكلار بناءً عليه حقنده اسناد
اولنان حركات و معاملات رديه و تحقيره‌نك نتيجهٔ وخيمه‌سی
ميدانده اولديغندن كمال تأسفله يازديغم اشبو نصيحتنامهٔ
پدرانه‌می الوب مطالعه ايلديكدنصكره ذره قدر عقل و ادراككز
وار ايسه در حال اويولدن فراغت و اجتناب ايليسكز و مجانبت
ايده‌ميوب بده وادیٔ جهالتده ثابت قدم اوله‌رق دوام ايدر ايسه‌ك
عنايت و توجهات پدرانه‌مدن محروم قاله‌جغيكی و ابداً يوزينی
كورمك استه‌ميه‌جكمی خاصةً اخطار ايدرم اوغلوم

نومرو ٢٣ — اكا جواب

ولی النعمتم پدرم افندم حضرتلری
دونكی پوسته و ايور ايله يد عاجزانه‌مه واصل اولان شقهٔ
پدرانه‌لرينك ايلك سطريني اوقور اوقوماز فوق العاده حيرت

пощанскы вапоръ, подпаднахъ въ едно извънрѣдно удивленіе и смайваніе, и съ това си смжтеніе като прочетохъ цѣлото писмо,съ голѣмж жялость разумѣхъ какво впечятленіе е причинило на отеческото ви сърдце неосновныятъ слухъ, когото сж пръснали за менъ нѣкои зломысленници. Прѣдъ отеческото ви подножіе като сж познати на пълно покорното ми отношеніе и нрави, сега азъ незная по кой начинъ трѣбва да отхвърля и опровергая подобни и несжществующи слухове. Най жялното е това, че сынъ Ви като е лишенъ отъ ораторското искуство, не е въ състояніе да обори клеветитѣ на завистницитѣ, и съ едно красноречіе да докаже невинностьтж си. На конецъ азъ дързая да вы кажя, че никогашь нѣма да ся отдѣля отъ мждритѣ ви съвѣти и наставленія, които повторително благоволихте да ми дадете на раздѣленіето ми отъ васъ, и че като нѣма да остаямъ назадъ отъ да испълнявамъ оныя работи, които ся относятъ до покорническжтж ми длъжность, ще ся старая да придобія похвално и пріятно поведеніе и отношеніе, а въ всѣкакъвъ случяй остаямъ на вашето отеческо състраданіе и благоволеніе.

Търговскы писма.

Брой 24. *Отъ съдружникъ до съдружникъ.*

Господине!

Пріехъ вашете отъ 1-ый Февруарія писмо,

و اندیشه‌یه دوچار اولدم و بو تلاشه ایله مکتوبی کاملا اوقودیغمده ارتق بعض بدخواهانك حق عاجزانه‌مده نشر ایتمش اولدقلری بی اساس شایعه‌نك قلب پدرانه‌لرینه نه درجه‌لرده الم و اسفی موجب اولدیغنی مکدر اکلادم طور و اخلاق عاجزانه‌م نزد پدرانه‌لرنده حقیله معلوم اولدیغندن شمدی بو مقوله شایعات غیر واقعه‌نك نه وجهله رد و تکذیب اتمك لازم کله‌جکنی بیله میوب مشوراسی بیایی تأسفدرکه محبتلو دیدیککز مخدومکز بلاغتدن محروم اولدیغی جهتله غرضکارانك افترالرینی ابطال و معصومیتی برصورت کافیه‌ده اثبات و اظهاره مقتدر دکلدر خلاصهٔ کلام نزد پدرانه‌لرندن مفارقت ایلدیکم اثناده دفعه اعطاسنه همت بیوردیغکز نصایح و تنبیهات حکیمانه‌لرندن هیچ بر وقت ایرلیه‌جغمی و وظائف عبیدانه‌مه عائد اولان موادك اجراسندن غیرو قالیوب دائما طور و مشوار ممدوحه و مقبوله ایله مجبول اولمغه سعی و غیرت ایلیه‌جکمی بیانیله عرض و افادهٔ حاله ابتدار اولندی اولبابده لطف همم پدرم افندم حضرتلرینکدر

نومرو ٢٤ — اورتاقدن اورتاغه

افندم

فی ١٠ شباط سنه ٣٨٣ تاریخیله وارد ایدن مکتوبکزی الوب

и проумѣхъ съдържаніето му. Червишенитѣ масла, които за сега имаме тука, сѫ Силистренско и Влашко произведеніе, и по причинѫ на влизаніето на Рамазана, цѣната имъ ако и да ся въскачи отъ единъ пѫть, нъ споредъ както ся разумѣва отъ видимото въ всичкѫтѫ піяцѫ спираніе, на здраво вы увѣрявамъ, че за напрѣдъ ще гы продаваме съ твърдѣ долня цѣнѫ. Колкото и да знамъ че сте пріели издадената ми по прѣди за 100 лири полица, и сте заплатили стойностьта ѝ, нъ за жялъ, че като не пріехъ до сега отговоръ, азъ ся намирамъ въ безпокойствіе. Съ испращаемыя ми приключенъ вапорскы билетъ, полица декарико, като пріемете отъ агенціятѫ 15 толуми съ масло, моля вы незабавно да гы испратите до человѣкътъ на г-на Стефана Кара-гьозооглу въ Търново. Защото виждамъ че ся дири лойта, то ако можете на мѣри да ми земете оката ѝ до гр. 7 и $^{25}/_{40}$, непрѣменно очаквамъ да ми испроводите съ првъ вапоръ най малко до петь хыляди окы.

Цариградъ 2 Априлія 1869.

Подписътъ:

Брой 25. *Сѫщо.*

Господине!

Всичкото жито, което до сега сполучихме да съберемъ, натоварихме го на геміята упра-

مألنی اکلادم بوراجه شمدیلك موجود بولنان روغن چرو بش
یالکز سلسنه و افلاق محصولی اولوب رمضان شریفك دخولی
مناسبتیله فیئاتی یردن بره فرلایوب انجق عموم بیاجه ده
کور پلان طورغونلقدن اکلاشلدیغی و جهله ایلروده غایت
اهون بها ایله فروخت ایده جکمزی قویا تأمین ایدرم بچنکی
پوسته ایله طرفکزه کشیده ایتمش اولدیغم بوز عدد لیرالق
پولیچه‌می قبول ایله اثمانی تأدیه ایلدیککزی هر نقدر معلوم
ایسه ده نه چاره که هنوز جوابکزه نائل اوله مدیغمدن کرفتار
اندیشه اولمقده‌یم ملفوفا ارسال ییور یلان پولیچه دی قلم یقو
واپور یله توایله اجنته خانه‌دن اون بش طولوم روغن زیت
قبول ایلدیککزده بلا تأخیر طرنویده استفان افندینك ادمنه
تودیعا کوندرمکزی رجا ایدرم طون یاغلرك اشتهاری الو یره جك
کبی کورنمکده اولدیغندن قیمه‌سنی یدی غروش یکرمی بش
پاره‌یه قدر بولوب اخذ ایده بلور ایسه کز برنجی واپور ایله
لااقل بشبیك قیه کوندرمه‌کزی خاصة بکلیورم

درسعادت فی ۱۵ شباط سنه ۲۸۳ امضا

نومرو ۳۵ بودخی

افندم

شمدی‌یه قدر تحصیلنه موفق اولادیغمز خنطه‌نك مقداری اوملی
احمد قپودانك سوار اولدیغی ایکیبیك ایرائل کیله‌لك سفینه‌سنه
تحمیل اولنه‌رق مذکور سفینه دخی دونکی کون قلاصه‌یه

вляема отъ Ломліятъ Ах. капитана, която събира 2000 Браилскы кыла, и вчера тръгна на право за Галацъ. Споредъ пріетитѣ ми телеграфическы извѣстія отъ Браилж, цѣната на кокурузитѣ ся въскачила изведнашь и излѣзла до три Австрійскы жьлтици. Единственната причина на това въскачваніе е, че повечето, а може бы и всичкытѣ тазъ годишни влашкы произведенія, като ся испратили за Франція, всичкытѣ търговци сж задържяли находящитѣ ся въ магазіитѣ и амбаритѣ имъ храни, съ цѣль за да гы продаватъ прѣзъ Априлія. Както и да е, натовареныя кокурузъ и жито на рѣченнжтж гемія, понеже сж една твърдѣ чиста и добра стока, надѣвамъ ся че ще ся продадлтъ съ хубавж цѣнж; заради това щомъ пристигне настоящето ми, нуждно е да станете въ чяса и съ пощанскыя вапоръ да отидете за Галацъ, за което Вы напомнювамъ, че гдѣто видите да ся яви по добра полза за насъ, тамъ да влѣзете въ споразумѣніе.

Брой 26.) *Напомнително за исплащаніе на дадени въ заемъ пари.*

Споредъ прѣдишното ви извѣстіе побързахъ да вы испроводя сто лири Турскы, които ми искахте въ заемъ, и гы прѣдадохъ на желѣзническжтж пощж. Испратеното ви писмо, относително за пристигваніето на тыя пари,

طوغری حرکت ایلدی ایرائلدن الدیغم اخبار تلغرافیه‌یه
نظرا قوقوروزلك فیئاتی بردن بره فرلایوب اوچ مجار التونه
قدر چیقمش و بونك سبب اصلیسی ایسه مملکتینده بو سنه
حاصل اولمش اولان محصولاتك اکثری و بلکه کافه‌سی
فرانسه طرفنه کوندرلمش اولدیغندن عموم تجارك مغازه
و انبارلرنده موجود بولنان ذخایرینی بالتوقیف نیسانه طوغری
صاتمق نیتنده بولندقلرندندر هر نه حال ایسه سفینهٔ مذکوره‌یه
یوکلدیلان قوقوروز و خنطه من غایت اعلا ونفیس بر مال
اولدیغندن کوزل بها ایله صاتیله‌جغنی مأمول ایدرم بو حالده
ورود شقهٔ عاجزیده درحال قالقوب پوسته واپوریله قلاصه
کیتمکز ایجاب ایده‌جکدر و اوراده منفعتمز قنغی طرفدن ظهور
ایدر ایسه او طرفله مقاوله ایلمکز لازم کله‌جکنی اخطار
ایدرم افندم

نومرو ٢٦ — قرضا ویرلمش اولان اقچه‌نك اداسنه دائر اخطارنامه‌در

کچنلرده وقوعبولان اشعارکز اوزره قرضا مطلوب اولنان
یوز عدد عثمانلو لیراسی شمندوفر پوسته‌سنه تودیعا طرف
دوستانه‌لرینه ارسال ایلمکله بالمسارعه مبلغ منبورك مواصلتنی
متضمن طرفمزه تسییر بیورد یغکز تعیقه دخی ورود ونزدمزده
حفظ اولندی ایسه‌ده تخصیص ایلدیککز وعده چوقدنبرو
حلول ایتمش ومبلغ منبور ایسه هنوز اعاده و ایفا اولنمامشدر
معلوم دوستانه‌لری اولدیغی اوزره تجاران بیننده جریان ایدن

ако и да пристигна и ся пази при насъ, нъ опрѣдѣленыя ви срокъ ся свърши отдавна, а паритѣ и до сега не сте ни върнали и заплатили. Вый знаете пріятелю, че дѣлата, които ся вършятъ мѣжду търговцитѣ, ся основаватъ на взаимното довѣріе, и испратеното ми на васъ количество ако и да ми бѣше неизбѣжно нужно за да урѣдя моитѣ си работи, нъ по доброто сношеніе и пріятелство, които имамъ съ васъ отъ много врѣме, азъ поспѣшихъ да вы испратя тыя пари, обаче дързая да вы напомня още единъ пѫть, до коя степень е за укоръ мѣжду търговцитѣ вашето немареніе и съпротивленіе, които ся виждатъ въ исплащаніето на дълговетѣ ви, и излишно е да казвамъ, че най послѣ ще вы ся докачи честьта, и че по самото изискваніе на человѣщинѫтѫ, съ врѣме трѣбва да ся свършватъ и исплащатъ пеняжнитѣ дѣла, които ставатъ мѣжду хората, а особенно, че това е една дължность на търговцитѣ. Заради това азъ вы отправямъ настоящето си, за да благоволите да ми върнете и испратите по скоро рѣченнитѣ пари.

Брой 27. *Отговоръ на горнето.*

Господине!

Твърдѣ добрѣ проумѣхъ съдържяніето на вашето строго писмо, което пріехъ сега за

معاملات بری برلرینه اولان اعتماد و امنیته مبتنی اولوب ارسال اولنان مبالغك دخی بالوجوه کندو ایشلرمك تسویه‌سی ایچون بولنمش ایسه ده ذاتکزله اوته‌دنبرو وقوعه کلان حسن مخابره و محبت اقتضاسنجه شو اقچه‌نك ارسالنه مبادرت اولنمش ایکن ذات دوستانه کزك ایفاء دین قضیه‌سنده روینما اولان اهمال و مخالفتی بین التجاران نه درجه ده شایان تقبیح اولدیغی و بالآخره ناموسکزی شکست ایده‌جکی و ارسته قید و بیان اولدیغی و عوام بیننده عقد اولنان معاملات نقدیه‌نك وقت وزماننده تسویه‌ واستیفاسی مقتضاء انسانیتدن اولوب خصوصیله تجاران بیننده فرض آیین اولدیغی بر کره دها خطار و شو اقچه‌نك سرعت اعاده و تسیارینه همت بیورملری سیاقنده ترقیم عیقه‌یه ابتدار قلندی

اکا جواب

نومرو
۲۷

افندم

ذات عالیلرینه اولان بورجك تأدیه‌سی ضمننده بو کره ورود ایدن بر قطعه تأکید نامهٔ عالیلرینك مآلنی ایوجه آکلادم فی الحقیقه شمدی یه قدر مطلوباتکزی تسویه ایده‌مدیکمك سببی غفلت کمتزانه‌مدن نشئت ایتمیوب انجق بدمزده بولنان چروبش باغلرینی صاتهمدیغمزدن بشقه شربکمك وفاتی جهتیله مغازه‌مز موقتا قپاتدیرلمش و شرکتمزك محاسباتی رؤیت اولنمقده بولنمش اولدیغندن چار ناچار عموم دوستلرمز بیننده

исплащанieто на дълга ми, когото имамъ на Васъ. Въистина причината на досегашнето неисплащанie на зиманieто ви непроизлиза отъ моето покорно небрѣженie, защото освѣнь че неможяхме да продадемъ червишитѣ, които имаме на ръкѫ, нъ като умрѣ съдружникътъ ми, канторътъ ни ся затвори за привремѣнно, и понеже сега ся разглѣждатъ смѣткытѣ на дружеството ни, волею и не волею исплащанieто на смѣткытѣ и дълговетѣ, които имаме съ всичкытѣ си прiятели, ся отложи за нѣколко още дни. Както и да е, азъ като ся основавамъ на искреннѫтѫ любовь, която имамъ къмъ васъ, за да не быхъ ся лишилъ отъ покровителството ви, на което ся удостоявамъ всякогашь, а особенно за да бы могълъ да ся отнасямъ всякогашь до таквозъ едно улеснително срѣдство, испращамъ вы съ днешнѭтѫ пощѫ сто лири Турскы, за което ся и написа настоящето ми покорно писмо.

Брой. 28. *Образци за прѣпоржчителни и посѣтителни писма.*

Господинъ (еди кой си), който ся опрѣдѣли за корèспондентинъ въ станцiятѫ на отвореныя по прѣди телеграфъ въ (еди кой си градъ), който е срѣдоточiето на (еди коя си) славнѫ областъ, върху която Ваше Вы-

اولان محاسبات و دیو ناتمزك تأدیه‌سی بر قاچ کو نه تأخیر اولنمشدر هر نه حال ایسه طرف محبانه‌لرینده اولان محبت حالصانه مبنی هر بار نائل اولمقده بولندیغم حمایت عالیلرندن محروم اولمامق و خصوصیله دائما بویله بر واسطهٔ تسهیلیه‌یه مراجعت ایده‌بیلمك ایچون بو کونکی پوسته ایله یوز عدد عثمانلی لیرا طرفکزه کوندردیکمی بیانیله عنیقهٔ عاجزانه‌م تسطیر قلندی افندم

نومرو ٢٨ ﴿ توصیه نامه و تبرك صورتلری ﴾

سایهٔ انداز عطوفت و اجلال اوله‌قلری (فلان) ولایت جلیله‌سی مرکزی بولنان (فلان قصبه‌ده) بوندن اول کشاد اولنمش اولان تلغراف مرکزی مخابره مأمور بتنه تعیین قلنان (فلان) افندی بو دفعه اوطرفه ذیشرف عازم و راهی بولنمش و کندوسی بالوجوه اوصاف حسنه و اخلاق حمیده ایله متصف بر بنده‌لری اولوب خاکپای حضرت سنیه‌لری شرفنه نائل اولدقده حقنده محاسن انظار مراحم اثار رخیمانه‌لرینه مظهر یدنك تیسیله ذات مکارم‌سمات اصفانه‌لرینه اوته‌دنبرو کسب ایلدیکم عبودیت عاجزانه‌مك تأکیدو حق عاجزانه‌مده سزاوار بیوریلان توجهات معالی ایات خدیو افخمیلرینك استبقاسی معرضنده عریضهٔ چاکری تقدیمه جرأت قلندی هر

сочество сваляте сѣнкѫтѫ на славѫтѫ, понеже сега съ голѣмѫ славѫ тръгва и ся отправя за това мѣсто, и защото той естественно е единъ человѣкъ снабденъ съ добри качества и съ похвални нърави, като ся удостои да ся прѣдстави прѣдъ вашето свѣтло подножіе, моля вы да го наградите съ вашитѣ высокы благорасположенія и милости, по случяй на което утвърдявамъ привѣзанностьтѫ, която отдавна сьмь придобилъ отъ васъ, и вы моля да съхраните высокытѣ и неоцѣнимитѣ благорасположенія, които сте благоволили да имате къмъ вашіятъ покоренъ, който дързае да поднесе настоящето си умолително прѣдъ вашето подножіе.

Брой 29. *Друго прѣпорѫчително.*

Братъ ми Николакы днесь тръгна за града Ви, за да разглѣда и урѣди нѣкои свои работи. Г-во му понеже е едно лице достойно за почесть и съобращаніе, азъ сьмь увѣренъ, че Вый неще ся отрѣчете да му направите потрѣбното спомогваніе, за което ще ся зарадвамъ до най голѣмѫ степень за снисхожденіето което ще му покажете, като да сте го направили на истыя мене. Прочее въ честь на сѫществующитѣ помѣжду ни любовь и братство, азъ вы моля да ся покажете снисходителни къмъ неговитѣ надлѣжящи работи, и да испълните желаніето му, за което Вы пишѫ настоещето си.

نومرو ٢٩ — ديكر

قرنداشم نيقولاكى بوكره اوطرفده اولان بعض امور وخصوصاتك رؤيت وتسويه سى ضمننده عزيمت ايتمش وافندئ مومى اليه شايان التفات برذات والفت بولنمش اولديغندن حقنده معاونت لازمه دريغ بيورلميه جغى امنيه سيله كندوسنه اوله جق حرمت ومعاونت بعينه بنده كزه اولنمش درجه لرده مسرور اوله جغمدن بينمزده جارى اولان محبت واخوت حقى ايچون مومى اليهك امور وخصوصات واقعه سنه والتماس واستدعاسنك اجرا واسعافنده همم عاليلرى دركار بيورلمق نيازيله شقۀ شاورى ترقيم وتسيار قلندى افندم

نومرو ٣٠ — بوكا جواب

من القديم بينمزده جايكر اولوب هيچ برسبب ووسيله ايله اخلالى ممكن اولميان محبت ومناسبات قلبيۀ دوستانه وروابط خالصانه مزك تأييد وتأكيدينى شامل وبرادريكز نيقولاكى افنديك توصيه ايله بوراجه اولان امور ومصالح واقعه سنه طرف محبانه دن ايجاب ايدن معاونت وحرمتك اجراسنى حاوى فى ١١ نيسان سنه ١٢٨٥ تاريخيله رسيدۀ دست تكريم اولان

Брой 30). *Отговоръ на подобни писма.*

Излишно е да Вы казвамъ, че съ крайно благодареніе пріехъ пріятелското вы прѣпоръчително отъ 11 Апр. съ което като утвърдявате и уягчявате нашитѣ съществующи отъ толкова врѣме сърдечно пріятелство и искренни свърскы, прѣпоръчявате ми брата си Николаки, за да му помогнѫ и да го улеснѫ въ работитѣ, които има въ града ни. Въистина рѣченный Вы братъ като пристигна тука азъ ся видѣхъ съ него, и не малко привлѣче вниманіето ми съ добритѣ си нърави и съ похвалнитѣ си качества, заедно и съ мѫдритѣ си отношенія, съ които е снабденъ. Слѣдователно, азъ Вы увѣрявамъ, че нещe откажѫ въ всѣкакъвъ случяй помощьтѫ си въ работитѣ, които бы му ся случили тука, и като Вы извѣстявамъ че ще му помогнѫ до колкото ми иде отъ рѫцѣ, за сега подтвърдявамъ съхраненіето и сѫществуваніето на познатото ни сношеніе и сърдечно братство, и ся задоволявамъ да Вы попытамъ за драгоцѣнното Ви здравіе пріятелю мой.

Брой 31). *Образъ за прѣпорѫчително до славното прѣдсѣдателство на Държявныя съвѣтъ.*

Приносящый настоящето ми покорно прошеніе, г-нъ (еди кой си), които е отъ по първитѣ ходжекяни на царскыя диванъ, по злощастіе като ся промѣни сега отъ каймакамлъкътъ въ (еди кое си) окрѫжіе отъ (еди кой си) санджякъ, който ся намира въ (еди коя

بر قطعه توصیه نامهٔ محبانه‌لرینک مألندن غایت الغایت ممنون و مسرور اولدیغمی بحث و تعرفدن ازاده‌در و حقیقهٔ برادر کرمی الیهک بو طرفه مواصلتیله برابر ملاقت اولنه‌رق کندوسنک متصف اولدیغی اخلاق جیده و اوصاف پسندیده ایله اطوار حکیمانه‌سی نظر دقت عاجزانه‌می جلب ایلمش بناءعلیه کندوسنک وقوعبوله‌جق خصوصات واقعه‌سنده هر حالده ذره‌قدر دریغ همت ایدلمیه‌جکی والمزدن کلدیکی قدر معاونت ایده‌جکمی بیانیله برابر شمدیلک معروف اولان الفت و اخوت قلبیه‌مزک دوام و بقاسنی تصدیق ایدرک یالکز تفقد مزاج شریفلریله اکتفا ایدرم افندم

نومرو	شورای دولت ریاست جلیله سنه
٣١	توصیه نامه صورتیدر

متمیزان خواجکان دیوان همایوندن متقدیم عریضهٔ چاکری (فلان) افندی بنده‌لری بو دفعه (فلان) ولایت داخلنده کائن (فلان) سنجاغی ملحقاتندن (فلان) قضاسی قائممقاملغندن حسب القدر بالانفصال درسعادته عزیمت ایتمشدر و کندوسی سنهٔ وافره‌دنبرو بالاستخدام بو انه دکین نیچه نیچه مهمتا خدمتلرده قوللانلمش قدمای بندکان دولت علیه‌دن بولنمش اولمغله نزد مکارم موفت ریاستپناهیلرنده تصویب بیورلدیغی تقدیرده بر مناسب خدمت ایله قایرلمسیله

си) область, отиде за Цариградъ. Той отъ много години насамъ понеже е слугувалъ и до тоя чясъ ся е намиралъ на толкова си значителни служби, и е единъ отъ старитѣ служители на царското правителство, то мо-Вашето милостиво прѣдсѣдателско Высочество, ако намѣрите за благословно да излѣете Вашитѣ високы благоволителни милости за да го зарадвате, като го настаните на еднѫ сгоднѫ за него службѫ. Това като Вы моля, дързнахъ да поднесѫ настоящето си покорно и нижяйше прошеніе. Въ всѣкакъвъ случяй остаямъ на вашитѣ заповѣди.

Брой 32). *Сѫщо*

Приносящый настоящето ми покорно, помоли мя да посрѣдствувамъ прѣдъ Васъ за да го нарѣдите тамъ на нѣкоя приличнѫ на положеніето му службѫ, и той понеже е наистина достоенъ и опитенъ, а особенно, като ся намира въ едно бѣдно положеніе, на вѣрно заслужва да ся удостои на Вашятѫ высокѫ милость и добринѫ, и защото е мой сродникъ и ближенъ, желая да ся утѣши и зарадва. Прочее, по вашето высоко благорасположеніе, което имате къмъ мене, увѣренъ сьмь че нѣма да му откажите милостьтѫ си въ тоя случяй, и спорядъ великодушіето, което показвате всякогашь, азъ ся задоволявамъ да Вы явѫ, че ще останѫ твърдѣ признателенъ за добринѫтѫ, която ще покажете на г-во му, и която безъ съмнѣніе ще ся относя като на ежщыя мене.

استحصال مسروریتی خصوصنده لطف همم علیهٔ ولی النعمیلری سزاوار بیورلمسی تمنیسی باشنده تقدیم عریضهٔ رقیتفریضهٔ چاکری‌یه جرأت قلنـدی هرحالده امر و فرمان حضرت من له الامرکدر

ومرو بودخی
٣٢

ناقل عریضهٔ چاکرلری (فلان) افندی بنده‌لری اوراجه حالنه مناسب برخدمته استدعی حقنده وساطت نیاز بندکانه‌می التماس ایلمش ومومی الیه بنده‌لری حقیقة درایتکار ومجرب الاطوار وخصوصیله فقیرالحال و اوله ق بالوجوه مرحمت وعنایت علیهٔ بنده پروریلرینه شایسـته وسزاوار اولدیغنده وطف چاکریه دخی جهـت قرابت و منـاسبتی بولندیغنـه بنـاء حصـول رفاه ومسروریتی نزد عاجزیده مطلوب وملتزم و ذات سامیٔ رحیمانه‌لرینك حق بندکانه‌مده اولان توجهات علیه‌لری اقتضاسنجه بوبابده دریغ مساعده بیورلمیـه‌جقلری امر مسلم بولنمش اولغله مقتضای شیمهٔ کریمهٔ بنده پروریلری وزره مومی الیه حقنـده شایان بیوریله‌جق عنـایت سنیـه رحیمـانه‌لری بالخاصـه سوی عاجزانه‌مه عائد و راجع اوله‌رق باعث شکرانیت عظیمه اوله‌جغنـك عرض و بیانیـله اکتفـا ایلدم

Брой 33). *Сѫщо*

Братъ ми (еди кой си), по своето несполучливо щастіе сега пакъ нажяленъ ся врьща за града Ви. По причинѫ на нѣкои смѣткы той доста ся повреди и съсипа и ся нуждае отъ Вашето высоко покровителство и милость, а защото е излишно да казвамъ, че Вый нѣма да направите никаква разлика прѣдъ него за милоститѣ и благодѣяніята, които съмь видялъ отъ Васъ, и за които не съмь въ състояніе да Вы благодаря, азъ ся задоволявамъ само да го прѣдставя и повѣря на Вашятѫ милость и добродѣтель.

Брой. 34). *Образъ за честитяваніе на мютесарифлѫкъ.*

Крайно ся въсхытихъ и зарадвахъ, като пристигна до слуха ми радостното извѣстіе, за че въ рѣдътъ на новитѣ нарѣдби върху В. Благородіе ся е възложило управленіето на (еди кой си) санджякъ, отъ присъединенитѣ на (еди коя си) область, и колкото и да е излишно да казвамъ, че задоволствіето отъ такыва прѣвъсходни чиновници, снабдени съ благородни качества като васъ, е отъ дѣлата, които причиняватъ на пріятелитѣ благодарность и признателность, нъ азъ изричямъ и повтарямъ благытѣ молитви за да Вы удости Богъ съ Божественни-

نومرو ٣٣ — بو دخی

برادرم (فلان) بنده‌لری مقتضای مظالم ناسازی اوله‌رق بو کره
بنه بر حال تأسف‌ده اوطارفه عودت ایلمشدر کندوسی بعض
محاسبات مادونسندن طولایی پك مغدور و پریشان اوله‌رق
صحابت و مرحمت سنیه‌لرینه محتاج و حق بنده کانه‌مده کوردیکم
و تشکرندن عاجز بولندیغم الطاف و عنایات سامیه‌لری انك
دخی فرق عاجزانه‌سنده بیدریغ بیوریله‌جغی وارسته قید
اجتماع اولمغین یالکز کندیسنك نظر عاطفت و عنایات علیه
کرمکاریلرینه عرض و توديعيله اکتفا اولندی

نومرو ٣٤ — متصرفلق تبریکی صورتیدر

تشکیلات جدیده صره‌سنده عهده استهاللرینه دخی (فلان)
ولایتی ملحقاتندن (فلان) سنجاغك متصرفلغی احاله اولندیغی
خبر مسرت اثری رسیده سامعه ابتهاج و مفخرت چاکرانه‌م
اولوب و ذات معالی صفت علیه‌لری کبی مأموریت فائقه‌نك
مسرور یتی بین الاحبا موجب تشکر و مجمدت مو ادن اولدیغی
ازاده قید و بیان بولنمش ایسه‌ده همان جناب حق توفیقات
الهیه‌لریله موفق بیورلمسی ادعیه خیریه یاد و تکرار قلندی
وتوجیه بیوریلان مأموریت جدیده والالرینك تبریك وتهنیه‌سیله

тѣ си сполукы, и като Вы посѣщавамъ и съ-радвамъ за новжтж службж, съ която сте ся наградили, моля Вы да съхраните къмъ мене Вашитѣ высокы благорасположенія и постоянно пріятелство, за което и дързнахъ да Вы направя това главоболіе.

ОБРАЗЦИ
за
Нѣкои прошенія.

Брой 35). *Образъ за прошеніе, което ся подпася до санджякскытѣ мютесарифлжци за събираніето на з манія.*

Покорно прѣдставленіе.

Покорный, който сьмь отъ бакалскыя еснафъ въ Търново, имамъ да зимамъ съ тефтеръ отъ [еди кого си] петь стотинъ и двадесеть и петь гроша, които ако и да гы искахъ нѣколко пжти, нъ той понеже ся противи да ми гы даде и има немѣреніе да прокарва врѣме съ едни праздни извиненія, моля Ваше Прѣвъсходителство да благоволите и дадете Вашитѣ заповѣди гдѣто прилича, за да ся съберхтъ рѣченнитѣ ми пари, за което и остаямъ въ всѣкакъвъ случяй на Вашитѣ заповѣди.

حق عاجزیده بقاء توجهات مکارمغایات حقوق پرور یلری بنك تمنیسی بابنده تصدیع سر عالیلرینه اجتسار قلندی

بعض استدعالرك صورتیدر

الهجق تحصیلی ایچون اوا متصرفلغنه تقدیم قلنان عرضحال صورتیدر

نومرو
٣٥

معروض قوللریدرکه

بو قوللری طرنوی قصبه‌سی بقال اصنافندن اولوب (فلان) نام کسنه‌دن بادفتر الاجغم اولان بشیوز یکرمی بش غروشی بالدفعات طلب ایلمش ایسه‌ده اداسنه مخالفت ایدوب بر طاقم سردواهیه ایله‌وقت کچورمك سوداسنده بولنمش اولمغله مبلغ مذکورك تحصیلی ضمننده ایجاب ایدنلره اوامر جلیله متصرفیلری سزاوار بیورلمسی بابنده و هر حالده امر وفرمان حضرت من له‌الامر کدر

Брой 36.) *Сѫщо.*

Ваше Прѣвъсходителство.

По довѣріето което имамъ къмъ (еди-кой си) терзія, прѣди два мѣсеца му дадохъ на заемъ двѣ хылѣди гроша, на срѣщу които не зехъ записъ, а гы забѣлѣжихъ само въ тефтеря на кассѫтѫ си, и до сега като прѣкарваше врѣме и думаше, че днесь утрѣ като ся улеснѫ ще ты гы дамъ, тозъ пѫть рѣченыятъ дължникъ освѣнь гдѣто нѣма намѣреніе да плати дълга си, нъ ся е заловилъ да го отричи съвсѣмъ; заради това азъ дързая да поднесѫ настоящето си прошеніе, съ което Вы моля да ся повика рѣченныятъ прѣдъ мютесарифскыя съвѣтъ Теміизи Хукукъ, гдѣто спорядъ шерaата и закона ако си докажя покорното право, а той пакъ да постоянствова и да упорствова въ отказваніето си, спорядъ нарѣдбѫтѫ да благоволите и възложите на духовныя началникъ за да ся извърши починътъ на заклѣваніето му. Въ всѣкакъвъ случяй остаямъ и пр.

Брой 37.) *Образъ за прошеніе, което ся поднася за събираніето на пари отъ единъ иностраненъ поданикъ.*

Покорныятъ, който съмъ родомъ отъ жителитѣ и отъ манифатураджійскыя еснафъ на

نومرو ۳٦ دیگر

سعادتلو افندم حضرتلری

نزدی (فلان) نام کمسنه یه اولان اعتمادم جهتله بوندن ایکی
ماه مقدم قرضا و یرمش اولدیغم ایکیبیك غروشه مقابل سند
المیوب یالکز قصه دفترمه قید و بو آنه دکین بو کون یارین
قولایله شوب و بردم دیه‌رك وقت کچورمکده ایکن بو دفعه
مدیون مرقوم بورجنی اعطا ایتمك نیتنده اولدیغی شویله
طورسون بتون انکاره قالقشمش اولدیغندن مرقومی
مجلس تمیز حقوق اوایه جلبله حق عاجزانه‌می شرعا و نظاما
تبین اید و بده کندوسنی کافی السابق انکارنده ثابت اوله‌رق
ادعا ایدر ایسه اصولی وجهله صورت تحلیفی اجرا اولنمق
اوزره رئیس روحانیز طرفنه حواله بیورلمسی استرحامی بابنده
عرضحال چاکرانه‌مك تقدیمنه جرأت قلندی اولبابده وهرحالده

نومرو ۳۷ براجنبیدن پاره تحصیلی ایچون تقدیم
اولنان عریضه صورتیدر

عاجزلری فی‌الاصل روسچق سنجاغی داخلنده کائن (فلان)
قصبه‌سی اهالیسندن ومانیفاتوراجی اصنافندن اولوب (فلان)
دولتی تبعه‌سندن (فلان) نام کمسنه‌لك یدندن یا نحو بل بشبیك
غروش مطلوب چاکرانه‌م بولنمش و بالدفعات تأدیه‌سنی التماس

(еди кой си градъ) отъ Русчюшкыя санджакъ, имамъ да зимамъ петь хыледи гроша съ записъ отъ (ржцѣтѣ на) едикого си, отъ поданицитѣ на еди кое си царство, и ако и да му ся молихъ нѣколко пжти за да ми гы заплати, нъ защото ся противи за плащанïето имъ, моля Вы да благоволите да отправите едно (высоко) тескере до консулатото, на което той е подчиненъ, щото придруженъ отъ драгоманина на консулатóто да ся доведе прѣдъ Васъ, и по тоя начинъ да ми ся издири правото, за което и дързнахъ да поднесж покорното си прошенie.

Брой 38.) *Друго.*

Ваше Прѣвъсходителство.

Покорната, която отъ петь години на сàмъ сьмь останала вдовица, когато нѣмамъ другъ нѣкой доходъ освѣнь хылядо двѣ хыледи гроша, които зимамъ кырiя отъ даденитѣ ми подъ наемъ двѣ стаи отъ кжщжтж, която по наслѣдie е прѣписана отъ покойныятъ баща на петьтѣ ми сирачета и имъ служи за прѣпытанie, на покойныя ми мжжь братъ му Никола, който отъ много години бѣше отишьлъ по другы мѣста, сега ся завьрна и съ свидѣтелството на нѣколко непознати по положенiето си лица желае да усвои рѣченнжтж кжщж. Той нечаянно като открадна отъ кж-

ایلمش ایسه‌مده اداسنده مخالفت ایلمکده بولنمش اولدیغندن تابع اولدیغی قونسلوسخانه سنه برقطعه تذکره عالی اصفانه‌لرینك تسطیریله قونسلوسخانه ترجمانه ترفیقا حضور علیه‌لرینه جلب و بو وسیله ایله احقاق حق بیورلمسی استرحامی معرضنده عرضحال چاکری تقدیمه جرأت قلندی هرحالده

نومرو ۳۸ — دیکر

سعادتلو افندم حضرتلری

بوجاریه‌لری بش سنه‌دنبرو طول قاله‌رق درت نفر ایتام اولادلریمك مدار تعیشی متوفی پدرلرندن ارثا انتقال ایتمش اولان خانه‌نك ایکی باب اوطه‌سنی ایجار ایله ویروب برایکییك غروش الدیغم کبرادن غیری ایرادم اولمدیغی حالده بوکره متوفی ذوجمك برادری اولوب سنه‌لردنبرو محل اخره عزیمت وبوکره عودت ایتمش اولان بیقوله چند نفر اشخاص مجهول الاحوالك خانهٔ مذکوره‌یی ضبط ایتمك ارزوسنده بولنمش و متوفی ذوجمك برطاقم اوراق وسندات متروکه‌سنی بالتقریب خانهٔ عاجزانه‌مدن سرقت ایله اثبات مداعی ایلمکده بولندیغی حالده کچن کون حال سکر ایله خانهٔ چاکرانه‌مه کلرك بوجاریه‌لرینی شدیدا ضرب ایتدکدنصکره اولاد چاکرانه‌می بکان یکان طوتوب صوقاغه اتمش ومفروشات تدبیهٔ عاجزانه‌مزی دخی صوقاق اورته‌سنده طولدیرمقده ایکن اطراف و جوار قومشولری

щжтж нѣкои оставени отъ покойныя ми мжжь книгы и записи, съ които доказваше претенціитѣ си, завчера піянъ дойде въ кжщжтж ми и слѣдъ като би силно покорната Ви, улови едно по едно дѣтцата ми и гы исхвърли на пжтя, и когато исхвърляше (пълнеще) на срѣдъ улицжтж покжщнинитѣ ми, пристигнахж околнитѣ ни съсѣдници, и като мя избавихж отъ тиранскытѣ му ржцѣ, прѣдадохж го на махаленскжтж стражя и ся хвърли въ затворъ за наказаніе. А защото е познато, че като ся извади отъ затвора той пакъ нѣма да ся остави отъ тыя си неприлични постжпкы, за това моля В. Прѣвъсходителство да благоволите и издадете Вашето высоко дозволеніе за да ми ся повърне и прѣдаде назадъ законныятъ хьоджетъ на кжщжтж ми, заедно и другытѣ откраднжти книгы и записи.

Брой 39.) *Прошеніе, което ся поднася на правителството отъ еднж махалж въ видъ на оплакваніе отъ неприличнитѣ постжпкы и поведенія на едно лице.*

Покорно прѣдставленіе.

Съсѣдътъ ни, кундураджіятъ именемъ Т... отъ много врѣме насамъ като е подпадналъ въ піянство, всѣкы день ся кара въ кжщжтж си, и по разни начини освѣнь гдѣто мжчи жена си и чядата си, нъ одързостява ся на единъ видъ постжпкы, противни на общето благонравіе, за което махаленскы ако и да му ся дадохж нѣколко пжти съвѣти, нъ той не само че непослуша, а ся одързостява на нѣкои отвратителни и неприлични отзоваванія, които дока-

منشوب بد ظلمكارانه سندن خلاص بر له مرقومی برای تأدیب
محله مز قره‌غوانه بالتسلیم حبسه القا ایتمش ایسه‌لرده حبسدن
حین اخراجنده تکرار بو مقوله حرکات نامرضیه دن کف ید
ایده‌میه‌جکی مسلّم اولمغله خانهٔ مذکوره‌نك شامل اولدیغی حجت
شرعیه سیله اوراق و سندات مسروقهٔ سائره‌نك طرفیچاکرانه مه
استرداد و اعاده سی خصوصنه مساعدهٔ مراحمعادهٔ
منصرفیلری سزاواز بیوزلسی استرحا می بابنده

نومرو ٣٩ برشخصك اطوار وحرکات نامرضیه سندن محله جه حکومته تقدیم قلنان شکایتنامه قلقلی استدعادر

معروض بندهٔ کمترلریدر که
قو نشومز بولنان قوندوراجی طودر نام کمسنه مدت
وفیره‌دنبر و عشرته مبتلا اوله‌رق بهر کون خانه‌سنده مناز عه
ایده‌رك ذوجه و اولادلرینه انواع صور ایله رنجیده
ویرمکده اولدیغندن بشقه اداب عمومیه‌یه مغایر بر طاقم
حرکاته جرأت ایتمکده و کندوسنه محله جه بالدفعه نصیحت
ویرلمش ایسه‌ده اصغا ایتمك شویله طورسون جمله مزك
ناموس و حیثیتری شکست ایده‌جك بعض تعبیرات ردیه و نابجایه
تجاسر و اشبو تبعیت مقدوجه‌دن هیچ بر وقت نکول
ایده‌میه‌جکی اکلاشلمش اولمغله مراحیم حضرت راحیمانه‌لرندن
مرجو و منتضرعدر که مرقومك اصلاح نفس ایتدیرمك

чатъ честьтѫ и характера на всинца ни, и защото ся разумѣ, че той никогашь нѣма да ся отклони отъ този си укорителенъ нравъ, ный молимъ Ваше Прѣвъсходителство да благоволите и издадете потрѣбнитѣ си заповѣди за извършванiето на изискаемѫтѫ наказателнѫ постѫпкѫ, каквото рѣченный да поправи себе си.

Брой 40.) *Прошенiе, съ което ся иска дозволенiе за направѫтѫ на еднѫ новѫ кѫщѫ.*

Ваше Прѣвъсходителство.

Кѫщата ни подъ брой 15, която ся намира въ голѣмѫтѫ махалѫ на варушя въ града Свищовъ, съ истичянiе на врѣмето понеже ся е съсипала и стана нужда да ся събори, азъ приготвихъ нуждното кересте, камьни и другытѣ потрѣбности за да я направя изново, и защото ще захванѫ да я правѫ, моля Вы да възложите работата на градскыя съвѣтъ, за да ми ся даде нуждното спорядъ закона дозволенiе, за което направихъ и поднесохъ настоящето си покорно прошенiе. Въ всѣкакъвъ случяй остаямъ готовъ и пр.

Брой 41.) *Прошенiе, съ което ся иска дозволенiе за да ся продавать питiета.*

Покорно прѣдставленiе.

Покорный, който сьмь отъ кръчмарскыя еснафъ въ града Видинъ, понеже имамъ намѣренiе да продавамъ отъ чясти питiе въ кахвенето си, което сега изново направихъ при дюгенътъ ми подъ брой 15, въ околностьтѫ

ایچون ایجاب ایدن معامله تأدیبه سنك اجراسی ضمننده
اوامر مقتضیه سزاوار بیورلمسی بابنده

نومرو ٠ مجددا برباب خانه نك انشاسیچون
٤٠ رخصت استحصالنه دائر استدعادر

سعادتلو افندم حضرتلری

فلان قصبه سی واروش کبیر محله سنده واقع اون بش
نومرولی برباب خانه‌مز مرور ایام ایله مشرف حرابه اولوب
هدمی لازم کلمش اولدیغندن مجددا انشاسیچون اقتضا ایدن
کرایسته وطاش ولوازمات سائره سنی تدارك وتهیه ایلیوب
همان انشاسنه مباشرت ایده جکم جهتله نظاما اقتضا ایدن
رخصتنامه نك اعطاسی خصوصنه کیفیتی مجلس بلدیه یه
حواله بیورلمسی نیازیله استدعای چاکرانه م ترقیم وتقدیم
قلندی اولبابده امر و اراده افندمکدر

نومرو دیکر
٤١

معروض بنده لریدرکه
بوقوللری ودین قصبه سی میخانه‌جی اصنافندن اولوب بوکره
فلان محله جوارنده واون نومرولی دکانم اتصالنده مجددا
انشا ایتمش اولدیغم برباب قهوه خانه ده برر مقدار مسکرات

на (еди коя си) махалѫ, и като ще постѫпямъ съобразно съ поставенитѣ нарѣдби и узаконенія, всякогашь ще внимавамъ за непоявеніето на постѫпкы противни на общето благонравіе, моля Вы да благоволите и възложите работата на управленіето на питіетата, за да ми ся даде потрѣбното дозволеніе за отваряніето на рѣченното кахвене и за продаваніето въ него питіета.

Брой 42.) *Образи за нѣкои прошенія, които ся поднасятъ на Главнитѣ веляетскы управители.*

Покорно прѣдставленіе!

Понеже ся извѣстихъ, че Разградлыятъ (едикой си) който прѣди петь години испадналъ побѣгна, сега ся възвърналъ пакъ въ напрѣшното си състояніе и ся занимавалъ въ Видинъ съ търговія, и защото отъ записитѣ и отъ тефтеритѣ ми е доказано, че когато той испадна азъ станахъ порѫчитель за да платя 15 хыледи гроша на тримата му кредитори, и че на пълно сьмь броилъ рѣченнитѣ пари на опрѣдѣленното имъ врѣме, моля Ваше Высочество да благоволите и отправите една телеграфическа депеша до Видинскыя мютесарифлѫкъ, за да ся повика и доведе тука рѣченныятъ за да си разглѣдаме и свършиме смѣткытѣ. Въ всѣкакъвъ случяй и пр.

دخی فروخت ایتمك نیتنده بو اندیغمدن اصول ونظامات موضوعه یه توفیقا حرکتله دائما اداب عمومیه یه مغایر حرکاتك عدم وقوعنه دقت اولنه جغی جهتله ذکر اولنان قهوه نك کشادینه ودرونند. مسکرات فروختنه ایجاب ایدن رخصتنامه نك استحصالی ضمننده کیفیتی مسکرات مأمورلغنه حواله بیورلمسی نیازی بابنده وهرحالده

نومرو	مقام ولایته تقدیم قلنان چند
٤٢	استدعالرك صورتیدر

معروض عاجزلریدرکه

بوندن بش سنه مقدم مفلساً فرار ایدن هزار غرادلی فلان نام کسنه بوکره اولکی جانبه رجعت وودین قصبه سنده تجارتله مشغول بولنمش اولدیغی استخبار ومرقومك حین افلاسنده اوچ نفر دایلرینه اون بش بیك غروشك اداسنه کفیل اولوب مدت معینه سنده مبلغ مذکوری بالتمام ادا ایلدیکمی سندات ودفاترمله مثبت بولنمش اولمغله محاسباتمزك رؤیت وتسویه سی ضمننده مرقومك بو طرفه جلب واحضاریچون ودین متصرفلغی جانب عالیسنه بر قطعه تلغرافنامهٔ عالی حضرت ولایتپناهیلری ارزان وشایان بیورلمق نیازی بابنده وهرحالده امر وفرمان حضرت من له الامرکدر .

Брой 43.) *Сѫщо.*

Двадесять и петьтѣ хыледи гроша, стойность отъ жито, които имамъ да зимамъ отъ нѣкои си Свищовлыя на име молла Ахмедъ, и отъ съдружника му Иванчя, ако и да си гы искахъ нѣколко пѫти, нъ тіи ся противятъ да ми платятъ рѣченнитѣ пари, като казватъ, че житата немогли да ся продадѫтъ до сега, по причинѫ на спаданіето на цѣнѫтѫ имъ. Спорядъ както слушямъ, рѣченнитѣ днесь за днесь ся намирали въ Варнѫ, гдѣто продали колкото жито имали въ анбари, и като събрали напълно паритѣ имъ, изново зели жита и други работи и гы товарили на единъ особенъ корабъ. Затова азъ моля В. Высочество да благоволите и отправите една Вашя высока писменна заповѣдъ до Варненскыя мютесарифлѫкъ, щото най напрѣдъ като ся земе подъ сиквестро потрѣбното количество, което да съотвѣтствува на горнитѣ ми зиманія, рѣченнитѣ длъжници да ся испратятъ тука. Въ всѣкакъвъ случяй и пр.

Брой 44.) *Сѫщо.*

Еди кой си, който прѣди двѣ години уби брата ми и до сега забикаляше по Халебъ, Александрія и Измиръ, прѣди единъ мѣсецъ дошьлъ въ Цариградъ и отворилъ едно кахвене

نومرو
٤٣ بودخی

زشتویلی ملا احمد ایله شریکی یوانچو نام کمسنه‌لردن ذخیره بهاسندن الاجغم اولان یکرمی بشبیك غروشی بالدفعات طلب ایلمش ایسه‌مده یدمزده بولنان ذخایرك رایجینك تنزلی حسبیله بوانه دکین جهاتیله مدی دیه‌رك مبلغ مذکورك اداسنه مخالفت ایتمکده ایسه‌لرده مسموع چاکرانه‌مه کوره مرقومان الیوم وارنه‌ده بولنوب درانبار اولان ذخایری صاته‌رق واقچه‌سنی کاملا تحصیل ایله مجددا ذخیره واشیای سائره الەرق مخصوص برسفینه‌یه تحمل ایتمکده بولندقلرندن اول امرده ذکر اولنان مطلوباتمك مقابلنده ایجاب ایدن مقدرك تحت سکوستریه الندقدنصکره مدیون مرقومانك بوطرفه سوق واعزامی خصوصنه وارنه متصرفلغنه خطابا برقطعه امرنامهٔ عالیٔ حضرت راحیمانه‌لرینك اصدار وتسطیری خصوصنه مساعدهٔ جلیلهٔ اصفانه‌لری سزاوار بیورلمسی نیازی باینده وهرحالده

نومرو
٤٤ بودخی

بوندن ایکی بچق سنه مقدم برادرمی قتل ایدوب بوانه دکین حلب واسکندریه وازمیرجانبنه کشت وکذار ایله برماهدنبرو درسعادته کلمش اولان فلان نام کمسنه اصمه التی جوارنده

въ чаршіятж Хасжрджиларъ, която ся намира въ околностьтж на Асма-алтж, гдѣто съ промѣненъ изглѣдъ ся занимавалъ съ занаята си. Понеже това нѣщо ся разумѣ отъ тайнитѣ извѣстія на еди кой си нашь съсѣдъ, който е сапунджія въ рѣченното мѣсто, моля В. Высочество да извѣстите съ телеграфъ до министерството на полиціятж, щото съобразно съ поднесената приключена бѣлѣжка на отличителнитѣ му знакове, да ся улови рѣченныятъ убіецъ и да ся земе подъ затворъ. А защото покорныатъ вы ще отидесъ утрѣшныя пощанскы вапоръ за Цариградъ, нарочно за тазъ работж, моля Вы да благоволите да ми направите и дадете едно прѣпоржчително писмо до рѣченното министерство. Въ всѣкакъвъ случяй и пр.

Брой 45.) *Образъ за прошеніе, което ся подна-ся за издѣйствуваніето на Высочяйши царскы ферманъ, за отваряніето на еднж рудницж.*

Ваше Высочество!

Покорный който сьмь Турскы подданникъ, и отъ жителитѣ въ еди кой си градъ, по работжтж си като ходихъ по еди коя си странж, на заминуваніето си прѣзъ еди коя си планинж, при политѣ въ сѣвернжтж й странж съглѣдахъ твърдѣ много знакове, и разумѣхъ че въ онази околность ся намира рудница за

واقع حصیرجیلر چارشوسنده برباب قهوه خانه کشاد و تبدیل قیافت اوله‌رق صنعتیله مشغول بولندیغی محل مذکورده صابونجیلق ایتمکده بولنان قونشومز فلانك افادهٔ خفیه سندن اکلاشلمش اولمغله لفا تقدیم قلنان اشکال پوصله‌سی موجبنجه قاتل مرقومك اخذ وکرفتیله تحت توقیفه النمسی ضبطیه مشیریت جلیله‌سنه بالتلغراف اشعارینه وعاجزلری مادهٔ مذکور ایچون یارنکی پوسته واپوریله درسعادته عزیمت ایده‌جکمدن مشیریت مشار الیهایه بر قطعه توصیه نامهٔ عالی حضرت کرمکاریلرینك ترقیم وتسطیری خصوصنده مساعدهٔ جلیله‌ٔ ولایتپناهیلری ارزانی بابنده

نومرو	معدن کشادینه دائر فرمان عالینك
٤٥	استحصالی ایچون تقدیم قلنان
	عرضحال صورتیدر

دولتلو افندم حضرتلری

بوعبد عاجزی تبعهٔ دولت علیه‌دن و (فلان) قصبه‌سی سکنه‌سندن اولوب بودفعه لاجل المصالح (فلان) طرفه عزیمت چاکرانه‌م اثناسنده (فلان) یاقه‌لندن کچرایکن جبل مذکورك جانب شمالیسنده بولنان اتکینده کلیتلو اماره‌لر مشاهده‌ایله اول جوارده بر کمور معدننك بولندیغنی اکلامش ومؤخرا دخی ایجاب ایدن عمله وسائره‌یی بالاستصحاب اول طرفه عزیمت و بر مقدار طپراغی حفر ایلدکدنصکره متعدد بر کمور معدننك اوراده موجود اولدیغنی رأی العین مشاهده ایلمش

вжглища; а отпослѣ также като зехъ потрѣбнитѣ работници и другы, отидохъ на онази странж, и като раскопахъ малко земя очевидно ся засвидѣтелствува че тамъ има една обширна рудница. Тази рудница като ся открые и разработи както трѣбва, ако и да е излишно да ся споменува прѣдъ В. Высочество, че тя ще докара огромни ползи, нъ защото е явно до каква степень ще даде причина за улесненіето на работитѣ на желѣзнитѣ пжтища, на вапоритѣ и на фабрикытѣ, които подъ высочяйшжтж сѣнкж на Н. И. В. напрѣдватъ отъ день на день, и защото покорныятъ желае да разработи тази рудница, моля Ваше Высочество да имате добрината и да благоволите да издѣйствувате на името ми потрѣбныятъ въ тоя случяй Высочяйши царскы ферманъ, за което и дързнахъ да поднесж настоящето си покорно прошеніе, като остаямъ въ всѣкакъвъ случяй готовъ на вашитѣ высокы заповѣди.

Брой 46.) *Прошеніе, което съдържява умоленіе за да ся даде воля за въздвиганіето на еднж новж църквж.*

Покорно Прошеніе.

Всевсятый Богъ, единственныятъ податель на добринитѣ на свѣта, нека продължи животътъ, здравіето, щастіето и славжтж на Н. И. В. Нашіятъ Царь и Господарь. Подъ подданохранителнжтж Му възродителнж сѣнкж понеже е познато и засвидѣтелствовано прѣдъ свѣта, че най първото желаніе на Н. И. Величество е да ся наслаждаватъ въ всѣко

اولدیغمدن و شو معدن دخی اعمار اولوب لایقیله ایشلندیکی حالـده محسنات کلیـه‌یی منتج اوله‌جغی نزد مکارموفت ولایتپناهیلرنده مستغنی قید و بیان ایسه‌ده سایهٔ سنیهٔ جناب شهنشاهیـده ممالك محروسـهٔ شاهانه‌ده کون بکون ترقی ایتمکده اولان تیمور یوللری و واپور وفابریقه‌لرك تسهیل مصالحنه نه درجـه‌ده باعث اوله‌جغی اشـکار اولمغـله عاجزلری معدن مذکورك ایشلتدیرلمسنه دخی خواهشکار بولنمش اولدیغمدن بو بابده ایجاب ایدن فرمان عالیـنك نام عاجزانه‌مـه اوله‌رق استحصالی خصوصنه لطف و همت علیـهٔ ولایتپناهیـلری ارزان وسزاوار بیورلمسی نیازی معرضنده تقدیم عرضحال چاکری‌یه جرأت قلندی هرحالده امر وفرمان حضرت ولی الامرکدر

نومرو	برباب کلیسانك انشاسیچون رخصت
٤٦	اعطا بیورلمسی استرحامنی
	حاوی عرضحال

معروض   چاکرلریدرکه

جناب حق وفیاض مطلـق عالمیان متبوع مفخممز اولان ذات ملائکصفات حضرت شهریار افندمز حضرتلرینك عمروعافیت واقبال وشوکت ملوکانه‌لرینی مزداد وفراوان

отношеніе находящитѣ ся подъ честитото му царско крило подданици и подвластни, то и най покорнитѣ не сме направили никакъвъ недостатокъ въ отдаваніето на денонощнитѣ тепли моли ви за животътъ, славѫтѫ и величіето на Н. Величество, което е дължность на признателностьтѫ ни. Числото на Христіенскытѣ подданици (на еди кой си) градъ, който ни е отечество, прѣдполага ся да е отъ 15 до 20 хыледи души, и защото величината на молебнитѣ ни домове (еди кои си цьркви) едвамъ може да побере на десеть едно, сега мѣжду народа ся разсѫди и рѣши щото на праздното мѣсто въ еди коя си махалѫ на рѣченныя градъ, което отъ четыритѣ си страни е обиколено съ общыя пѫть, да ся направи еднѫ цьрквѫ (на еди койси храмъ) на дължинѫ толкова и на широчинѫ толкова си аршина и съ куршюменъ покривъ, а отъ двѣтѣ й страни да ся направятъ двѣ высокы мѣста по на толкова си аршина, гдѣто да ся покачи по еднѫ камбанѫ, а на около да ся загради съ дуварь. А защото ся приготвихѫ потрѣбнитѣ разноскы и ся купи една часть отъ нуждннтѣ за направѫтѫ, молимъ Вы да прѣдставите и съобщите работата на славнѫтѫ Высокѫ Портѫ, за да ся издѣйствува потрѣбнѫтѫ славнѫ царскѫ заповѣдь, за което дързнахме да поднесемъ настоящето си покорно прошеніе. Въ всѣкакъвъ случяй и пр.

Брой 47) *Образи за нѣкои прошенія, каито ся поднасятъ на министерст. на вънпшнитѣ работи.*

Покорно прѣдставленіе.

По прѣди като ся прѣкъснахѫ текущитѣ

بیورسون سایهٔ عمرانوایهٔ تبعه پروریلرنده ذیرجناه
مکارم اکتناه شهنشاهیلرنده بولنان تبعه و ذیر دستان
قوللرینك ازهرجهت مسروریتلری خصوصی امال
شاهانه لرینك جمله سندن اولدیغی مسلم و مصدق انام
اولمغله بوقوللری دخی فریضهٔ ذمتعبودیتمز اولان روز و شب
دعاء افزونی عمر وشوکت وشان شاهانه لرینك تذکارنده
قصور ایتمامکده بولنمش اولد یغمز حالده مملکتمز اولان فلان
قصبه سنك خریستیان مزهبنده بولنان تبعه نك نفوسی
اون بش یکرمی بیك کیشی یه تخمین اولنوب عبادتگاهلرمز
بولنان فلان وفلان کلیسالرهمان اونده بریسنی استیعاب
ایده جك حال و وسعتده بولنمش اولدقلرندن بو دفعه قصبهٔ
مذکوره نك فلان محله سنده جوانب اربعه سی طریق عام ایله
محدود عرصه اوزرنده طولا شو قدر وارضاً شو قدر زراع
وقطعه ده اوزری قورشون قاپلو وطرفینده شو قدر
ارشون مرتفع بررعدجاك محلی واطرافی دیوار ایله محدود
فلان نامیله برباب کلیسانك بناو انشاسی ملت چاکرانه مزجه
بعدالتزکر قرارلشدیرلمش ومصارف لازمه سی بالتدارك
بر مقدار انقاذی دخی مبایعه اولنمش اولمغله ایجاب ایدن
امر جلیل جناب شهنشاهینك استحصالی بابنده دربار
شوکتقراره کیفیتك عرض وانها بیورلمسی استرحامی
معرضنده عرضحال چاکری تقدیمنه جرات قلندی هرحالده
امر و فرمان

мѣжду императорското правителство и Елладѫ дипломатическы сношенія и пріятелскы свърскы, съобразно съ въспріетжтѫ отъ высокославнѫтѫ Портѫ нарѣдбѫ за Еллинскытѣ подданици, нѣкои отъ тѣхъ пріехѫ Османското подданичество и си останахѫ на мѣстата, а нѣкои си при свършяка на опрѣдѣленото врѣме ако и да ся завърнахѫ въ отечеството си, нъ на повечето отъ тѣхъ търговскытѣ имъ тукашни работи неможяхѫ да ся разглѣдатъ и урѣдятъ на пълно и останахѫ висящи. Покорный като разглѣдахъ смѣткытѣ си съ съдружника си еди-кой си, който ся завърна въ Атинѫ, съобразно само съ тефтеритѣ ни направихме си една равносмѣтка нарицаема биланцъ, който ся подтвърди отъ двама ни и ся размѣни, и по тозъ начинъ когато сѫ познати подробноститѣ на дружескытѣ ни работи, рѣченныятъ ми съдружникъ като казва че нещe може да ся завърне въ Цариградъ, по причинѫ на нѣкои законни прѣпятствія, които му ся появили въ Атинѫ, претендирува и постоянствова щого смѣткытѣ ни да ся разглѣдатъ чрѣзъ Еллинското посолство. Обаче спорядъ силѫтѫ на кондратитѣ ни, които сѫ подтвърдени отъ министерството на търговіятѫ и отъ рѣченното посолство, това разглѣжданіе на смѣткытѣ ни понеже е условено да става само когато сме и двама на едно,

نومرو ٤٧ خارجيه نظارت جليله سنه تقديم قلنان بعض معروضات

معروض چاكر كمينه‌لريدركه

بوندن اقدم سلطنت سنيه ايله يونان دولتي بيننده جاييكر اولان مناسبات ديپلوماتيقيه وروابط دوستانه‌نك قطع اولنمسيله برابر باب عالى جانب سامیسندن يونان تبعه سي حقنده اتخاذ بيوريلان اصوله توفيقاً بونلردن بعضسي تبعيت عثمانيه‌يي قبول ايله يرلويرنده قالمش وبعضسي دخي معين اولان مدتك انقضاسنده مملكتلرينه عودت ايتمشلر ايسه‌ده اكثريسنك بوراجه اولان امور تجاريه‌لري تماميله رويت وتسويه اولنه‌ميوب پسمانده قالمش وعاجزلرينك شريكي اولوب مملكتي اولان آتنه جانبنه عودت ايدن فلان نام كسنه ايله اولان محاسباتمز رويت اولنه‌رق يالكز دفترموجبنجه بر قطعه بلانچه تعبير اولنان موازنه تنظيميله طرفيندن تصديق ومبادله اولنمش وبو صورتله شركتجه اولان ايشلرمزك مفرداتي معلوم ومتعدد ايكن مر قوم شريكم آتنه‌ده وقوعبولان بعض موانع شرعيه‌سنه مبني در سعادته عودت ايده‌ميه‌جكندن بحثله محاسباتمزك يونان دولتي سفارتخانه‌سي معرفتيله رويت وتسويه اولنمسني ادعا واصرار ندا يسه‌ده تجارت نظارت جليله سي وسفارتخانهٔ مشار اليها طرفندن تصديق اولنمش اولان قونطوراتولرمزك احكام مندرجه سي وجهله اشبو محاسبات رويتي ماده‌سي يالكز ايكمز بريرده اولديغمز حالده اجرا اولنمسي مشروط بولنمش

моля Вы да благоволите и отправите едно Ваше Высочайше писмо до рѣченното посолство, като му съобщите да извѣсти за работжтж на сжщыя и да му напомни, че спорядъ изискваніето на работжтж и на условителнитѣ писма, трѣбва единъ чясъ по напрѣдъ да дойде тука. Въ всѣкакъвъ случяй и пр.

Брой 48) *Сжщо.*

Подписаный отъ дванадесеть години насамъ като бѣхъ писарь при еди кой си Французскы подданикъ, отъ Европейскытѣ по първи сарафи, който търгува въ магазіятж си подъ Н° 25 въ пощанскжтж улицж въ Перж, остана да зимамъ отъ него 68,000 гроша съ исключеніе на онова, което сьмь зелъ отъ платжтж си, събрана въ растояніето на показаното врѣме. Сега обаче като ся отдѣлихъ отъ него и ще отидж съ брата си за Лондонъ, казва че сьмь ималъ да зимамъ само 150 наполеона, а за останокътъ, когото имамъ да зимамъ, не ся съгласява да ми го даде. Нъ спорядъ както ще ся разумѣе отъ тефтеритѣ на такъвъ единъ почтенъ търговецъ, суммата на моето право по чеже ще възлѣзе до горѣспоменото количество, азъ моля Ваше Высочество да благоволите и отправите едно Высочяйше писмо до находящето ся при императорското правителство посолство на рѣченнжтж държявж, за да ми ся разглѣда и урѣди работата спорядъ закона. Въ всѣкакъвъ случяй и пр.

اولمغله کیفیتی کندوسنه تبلیغله بر ساعت اول بو طرفده
کلمسی ایجاب مصلحت و مقاوله‌مزدن بولندیغی سفارتخانهٔ
مشار الیهایه برقطعه تحریرات عالیٔ حضرت نظار تپناهیلرینك
تسطیر و تبلیغنه همت و کرم عنایت بیورلمسی نیازی بابنده

نومرو بودخی
٤٨

فرانسه دولت فخمه‌سی تبعه سندن واوروپا صرافان
معتبرانندن اولوب بك اوغلی جوارنده پوسته جاده‌سی
زقاغنده یکرمی بش نومرولی مغازه ده اقامتله تجارت
ایدن فلان نام کسنه‌نك اون ایکی سنه‌دنبرو امور تحریریه‌سنه
مأمور اوله‌رق مدت مذکوره‌ده تراکم ایدن معاشاتمدن
ازغیر مأخوذات التمش سکز بیك غروش حق الهجم قالمش
اولدیغی حالده بوکره مومی الیهدن ایریله‌رق برادرم ایله
لوندره جانبنه عزیمت ایده‌جکمز اوزرینه یالکز یوز اللی عدد
ناپولیون خقك اولدیغنی دیه‌رك باقی اولان مطلوبات
چاکرانه‌منك اعطاسنه روی موفقت کوسترمامکده ایسه‌ده
مومی الیه کبی معتبر بر تاجرك دفاترندن اکلاشیله‌جغی وجهله
حق عاجزانه‌مك مقداری سالف البیان مبالغه رسیده
اوله‌جغندن خصوص مذکورك اصولی وجهله رویت
وتسویه‌سی ضمننده دولت مشار الیهانك نزد سلطنت سنیه‌ده
بولنان سفارتخانه‌سنه برقطعه تحریرات سامی جناب
نظارتپناهیلرینك تسطیر و تبلیغی خصوصنه مساعدهٔ
جلیلهٔ نظارتپناهیلری ارزان بیورلمسی بابنده

Брой 49) *Сѫщо.*

Братъ ми (еди-кой си), който е сѫщъ Турскы подданикъ и отъ жителитѣ въ градътъ Пловдивъ, отъ двадесять и петь години насамъ като ся занимаваше съ търговія въ градътъ Віенѫ, столицата на Австрійскѫтѫ държявѫ, и ся радваше че е придобилъ доста богатство, имоти и разни приходи, сега ся поминалъ отъ сърдечнѫ болѣсть, въ която былъ подпаднѫлъ, и мѣстното началство като запечатало всичкытѣ му пари, притяжанія, движими и не движими нѣща, рѣшило ся да му гы усвоятъ, и то подъ прѣдлогъ, че нѣмалъ тамъ никого, и че былъ Австрійскы подданикъ, което и ми ся съобщи отъ чичовыя ми сынъ, който бѣше събирачь (тахсилдаринъ) при покойныя. Обаче покойныятъ макаръ че въ растояніето на това врѣме само два пѫти си дохождаше въ отечеството, нъ отъ протоколътъ на ежегодичното подновеніе на пашапортътъ му понеже ся узнава и подтвьрдява, спорядъ закона, че е подданикъ на императорското правителство, и защото живата ми и до днесь майка и покорныятъ му сме естественни наслѣдници, моля Ваше Высочество да благоволите да ся напише и отправи едно высочяйше Ваше писмо до министерството на вѫтрѣшнитѣ работи на рѣченното правителство, за да ни ся прѣдадѫтъ всичкытѣ оставени вещи, а съ

نومرو

٤٩ بو دخی

فی الاصل تبعهٔ دولت علیه‌دن وفلبه قصبه‌سی متمکنلرندن اولوب یکرمی بش سنه‌دنبرو اوستریا دولتی فخیمه‌سی پای تختی اولان ویانه شهرنده تجارتله مشغول اوله‌رق برخیلی ثروت وسامانه وعقار متنوعه‌یه کسب مفخرت ایدن برادرم فلان نام کمسنه بوکره مبتلا اولدیغی قلب علتندن وفات ایدرك کافهٔ نقود واملاك واشیای منقوله وغیری منقوله‌سی محلی حکومتی طرفندن بالتمهیر اوراده هیچ برکمسه‌سی اولمدیغی وکندوسی اوستریا دولتی تبعه‌سندن اولدیغی بهانه‌سیله ضبط ومصادره‌سنه قرار ویرلدیکنی مرحومك تحصیلدارلق خدمتنده بولنان عمی زاده‌م طرفندن بالاعزاف بیلدیرلمش حالبوکه متوفیٔ مرقوم هرنقدر مدت مذکوره ظرفنده یالکز ایکی دفعه ممالکنده کلمش ایدیسه‌ده اصولی وجهله تبعیت دولت علیهٔ عثمانیه‌ده بولندیغی بهر سنه تجدد ایدن پسا پورطندن وقیودات متعدیه‌دن معلوم ومصدق اولدیغندن والیوم برحیات اولان والده‌مله عاجزلری کندوسنك ورثهٔ طبیعیه‌سی بولندیغمزدن کافهٔ متروکاتی ید عاجزانه‌مزه تسلیم اولنمسی خصوصنده دولت مشارالیهانك داخلیه نظارتی جانبنه برقطعه تحریرات سامیٔ حضرت نظارتپناهیلرینك تسطیر وتبلیغیله برابر اوراجه بوبابده ایجاب ایدن معاونتك اجرا وایفاسنه دخی سلطنت سنیه‌نك

а съ това заедно по подданохранителното си благоволеніе да ся умилостивите и заповѣдате да ся напише и друга една высочяйшя заповѣдь до посолството на императорското правителство въ Віенж, за да ми направи и подаде потрѣбнята въ тоя случяй помощь, за което и дързая да подносж настоящето си покорно прошеніе. Въ всѣкакъвъ случяй и пр.

Брой 50.) **Образъ за разни прошенія за да ся възлагатъ на търговскытѣ сждилища.**

Покорно прошеніе

Подписанный прѣдъ осьмь мѣсеци когато отивахъ за Цариградъ, като прѣсмѣтнахъ спорядъ главнжтж книгж стокытѣ и вересіитѣ на дюгеня си, излѣзохж за осьмь хыляди гр. които като прѣхвьрлихъ върху Търновалыятъ (еди-кой си), прѣдадохъ му и въ брой 12 хыляди гроша, които ся въспріехж за капиталъ, и направихме договоръ щото печялитѣ или загубитѣ да си дѣлимъ на половинж помѣжду си. На завръщаніето си сега като му казахъ да си разглѣдаме смѣткытѣ, той понеже ми прѣдставлява едни праздни извиненія и ся отказва да ми даде смѣткж, съ което ми причинява и загубж, моля Вы да възложите настоящето ми покорно прошеніе на търговското сждилище, за да ни ся разглѣдатъ смѣткытѣ.

ویانه ده کائن سفارتخانه سی جانب سامیسنه دخی دیگر بر قطعه امر جلیل اصابتقرین نظارتپناهیلرینك تسییری خصوصنه مساعدهٔ جلیلهٔ تبعه پرورلرینك ارزانی معرضنده عرضحال چاکری تقدیمنه جرأت قلندی اولبابده وهرحالده

نومرو ٥٠

محکمهٔ تجارته حواله اولنمق ایچون معروضات متنوعه نك صورتیدر

معروض چاکرلریدر که

قوللری بوندن سکز ماه مقدم درسعادته کیدر ایکن دکان عاجزیده بولنان مال وذممات بر قطعه مفردات دفتریم وجهیله بالحساب سکز بیك غروشه بالغ اولوب طرنویلی فلان نام کمسنه یه دور واون ایکی بیك غروش دخی نقدا تسلیم ایدرك سرمایه اتخاذ اولنوب کار وضرری بر وجه نصفیت بینمزده تقسیم اولنمق اوزره مرقوم ایله باقو نطوراتو عقده قاوله اولنمش ایدی بو دفعه عودتمده حسابلریمزك رؤیت اولنمسنی افاده ایتدیکمده برطاقم اعذار واهیه سردیله حساب ویرمکدن امتناع ایتمکده اولدیغندن وبو ایسه قوللرینه غدری موجب ایدوکندن محاسبه مزك رؤیتی ضمننده اشبو استدعای عاجزانه مك تجارت محکمه سنه حواله بیورلمسی بابنده وهرحالده

Брой 51.) *Друго.*

Покорный, който съмь отъ Русчюшкытѣ търговци, като бѣхъ далъ на (еди-кого си) 5000 гроша съ 91 день почекъ и съ по 1 на сто лихвѫ, ако и да гы искахъ на свършеніето на срока, нъ той като думаше сега нѣмамъ улесненіе и ми поиска още 41 день почякъ, спорядъ закона промѣнихме записа и му дадохъ още 61 день. Този срокъ като ся свърши вчера и си поискахъ паритѣ, той ми прѣдстави едни праздни извиненія и иска да прѣкарва врѣме, а това нѣщо понеже ще ми причини голѣми повреди, моля Вы да благоизволите да заповѣдате и наложите на търговскыя съвѣтъ, за да ми ся събере рѣченното количество заедно съ изтеклѫтѫ му лихвѫ. Въ всѣкакъвъ случяй и пр.

Брой 52.) *Сѫщо.*

Отъ Ескы Джумалійскытѣ търговци еди кой си и съдружникътъ му еди-кой си, прѣди година и половина бѣхѫ зели отъ покорныятъ 200 биволскы кожи, за които дадохѫ единъ записъ подписанъ и отъ двамата, за да платятъ стойностьтѫ имъ 25,000 гроша въ растояніе на осьмь мѣсеци и на четыри таксита, сир. въ изминуваніето на всѣкы два мѣсеци да даватъ по еднѫ четвъртѫ чясть, и да ся исплатѧтъ напълно въ четыри таксити. До днесь обаче като сѫ дали само двата такси-

نومرو ٥١ دیکر

عاجزلری روسچق تجارندن اولوب فلان نام کمسنه یه طقسان برکون مدت و یوزده قرق پاره فائضله ویرمش اولدیغم بشبیك غروشی وعده سنده طلب ایلامش ایسدمده بوکره قولایلغم یوقدر دیه‌رك قرق برکون دها مهل استمسی اوزرینه اصولی وجهله سندی دکشدیریلوب التمش برکون دها مساعده اولنمش ومدت مذکور دوتکی کون ختام بوله‌رق مطلوباتمی استدیکمده ینه برطاقم اعذارواهیه سردیله وقت کچورمك سوداسنده بولنمش اولدیغندن بوایسه قوللرینه غدرکلی موجب اوله جق موادن ایدوکندن مبلغ مذکورك تراکم ایدن کذشته سیله برابر تحصیلی ضمننده مجلس تجارت ولایته امر و حواله بیوزلمسی نیازی با بنده

نومرو ٥٢ بودخی

جمعه عتیق تجارندن فلان ایله شریکی فلان افندیلر بوندن برچق سنه مقدم عاجزلرندن المش اولدقلری ایکیوز عدد جلد جادوسك اثمانی اولان یکرمی بیك غروشی سکز ماه ظرفنده درت تقسیط ایله یعنی هر ایکی ماه مرورنده برربعی ویرلمك و تقاسیط اربعه ایله کاملا تأدیه وایفا اولنمق اوزره طرفینه ن ممضی برقطعه سند ویرمشلر

та, за исплащанiето на останалитѣ десять хыляди гроша ся противятъ, и ако и да казватъ че имали нѣкои смѣткы отъ другы зиманiя и даванiя, нъ покорныятъ като нѣмамъ друга закачка съ рѣченнитѣ, и сега понеже по случяй сѫ дошли въ срѣдоточiето на веляста, моля Вы да заповѣдате и да възложите на търговскыя съв. за да ми ся съберѫтъ горнитѣ пари; а ако ли имѫгъ нѣкои претенцiи, да ни ся разглѣда даавiята, за което и дързнахъ, да поднесѫ настоящето си покорно прошенiе като въ всѣкакъвъ случяй остаямъ покоренъ на Вашитѣ высокы заповѣди.

Брой 53.) *Сѫщо.*

Отъ 18,000 гроша, които съ тефтеръ имамъ да зимамъ отъ еди кой си бакалинъ въ Шюменъ, на когото сьмь далъ червишено и дървено масло, сапунь и захаръ, въ растоянiе на двѣ години ми е далъ само петь хыледи гроша, а за останалитѣ ся противи да ми гы плати, и отъ день на день си распространява търговскытѣ заботи, като отъ всѣко мѣсто купува стокы въ брой. Отказванiето му по тоя начинъ въ исплащанiето на дълга си къмъ покорныя Вы, понеже сѫ дѣла и постѫпкы, които немогѫтъ ся удобри отъ никого, моля Ваше Прѣвъсходителство да заповѣдате чрѣзъ телеграфа до Шюмненскыя каймакамлѫкъ, за

ایسه ده بو انه دکین یالکز ایکی تقسیطنی ویروب باقی قلان
اونبیك غروشك اداسنه مخالفتله دیکر براخذ واعطادن
طولایی بعض محاسباتی اولدیغی بیان ایتمکده ایسه‌لرده
قوللرینك مرقومان ایله بشقه برایلیشکم اولمدیغندن وبو
کره کندولری بالتصادف مرکز ولایته کلمش اولدقلرندن
ذکر اولنان مطلوبات عاجزانه‌مك تحصیلنه وبردیه‌جکلری
وار ایسه دعوامزك رؤیتی ضمننده مجلس تجارته امروحواله
بیورلمق نیازیله عریضهٔ کترانه‌مك تقدیمنه جرأت قلنمشدی
اولبابده امر وفرمان حضرت من له الامرکدر

نومرو

٥٣ بودخی

شمنی قصبه‌سی بقال اصنافندن فلان نام کسه‌یه ویرمش
اولدیغم روغن چرویش وزیت وصابون وشکر بهاسندن
بادفتر الاجغم اولان اون سکز بیك غروشدن ایکی سنه
ظرفنده یالکز بشبیك غروشنی بالعطا قصورینك اداسنه
تعلل ایتمکده واموری تجاریه‌سنی کوندن کونه توسیع وهر
یردن پشینًا مال المقده اولدیغی حالده عاجزلرینه اولان
دیونك استیفا واعطاسندن بوصورتله استنکاف ایلسی
هیچ برطرفدن تجویز اولنه‌جق حرکت ومعامله اولمدیغندن
مراحم علیهٔ حضرت متصرفیلرندن مرجو ومتضرعدرکه
مرقومك محلی حکومتنده جلبله الاجغم اولان اون اوچبیك
غروشك تحصیلی وینه تعلل ایدوبده بردیه‌جکی وار ایسه

да ми ся съберятъ останалитѣ тринадесеть хыледи грошя, а ако ли си противи пакъ и има да притендирува нѣщо, тогазъ да ся проводи тука за да ся разглѣдатъ смѣткытѣ ни въ срѣдоточното велиетско търгов. сѫдилище, за което спорядъ закона ще покажя единъ добъръ порѫчитель за себе си. Въ всѣкакъвъ случяй и пр.

Брой 54.) *Сѫщо.*

Покорный, който съмь отъ соларскый еснафъ въ Ломъ, прѣди двѣ години като ся сдружихъ съ Русчюклыятъ еди кой си, направихме нуждннтѣ въ тоя случяй условителни, които ся подтвьрдихѫ и отъ търговскыя съвѣтъ, и захванахме да си вършимъ дѣлата. Спорядъ търговскѫтѫ нарѣдбѫ, кегато си имаме рѣдовни тефтери, днесь споменѫтыятъ ми съдружникъ публично извѣсти уничтожението на дружеството ни, и безъ да ся разглѣдатъ смѣткытѣ ни, задьржя за свой счетъ всичкытѣ готови пари въ касѫтѫ ни и захвана да работи отдѣлно, и защото е далъ единъ рѣшителенъ отговоръ че нѣма да ся мѣси въ вересіитѣ и въ всичкытѣ стокы и другы нѣща на дружеството, моля Ваше Прѣвъсходителство да възложите настоящето ми прошеніе на велиетскыя търговскы съвѣтъ, гдѣто най напрѣдъ въ еднѫ особнѫ комисія да ни ся разглѣдатъ смѣткытѣ, и отпослѣ колкото ся докаже че има да зима, спорядъ закона да участвува и той въ всичкытѣ вересіи и стокы. Въ всѣкакъвъ случяй и пр.

محاسبه مزك مركز ولايت تجارت محكمه سنده رؤيت وتسويه اولنمق اوزره متمرد نظامنه توفيقاً كفيل كوستره جكمدن مرقومك بوطرفه احضاری خصوصنه شمنی قائمقاملغنه برقطعه تلغرافنامهٔ حضرت متصرفيلرينك رسيده بيورلمسی بابنده

نومرو ٥٤ بودخی

بوقوللری لوم قصبه سی طوزجی اصنافندن اولوب بوندن ايكی سنه مقدم روسچقلی فلان نام كمسنه ايله عقدشركت ايدرك بوبابده ايجاب ايدن قونطوراتولرمز تنظيم ومجلس تجارتدن تصديق اولنه رق اجرای معاملاته مباشرت وتجارت اصولی وجهله منتظم دفاترمز وار ايكن بوكره شريكم مرقوم شركتك فسخنی تواترا اعلان برله محاسباتمز رؤيت اولنمقسزين قصبه مزده موجود اولان نقودی كندو حسابنه مخصوص اوله رق ضبط وتوقيف ايلمسيله برابر ايروجه بر ايشه طوتلمش وشركتك زممات واموال موجوده واشيای سائره سنه مداخله ايده ميه جكنه قطعياً جواب ويرمش اولمغله مراحم عليهٔ حضرت راحيمانه لرندن مرجو ومتضرعدركه اول امرده محاسباتمزك رؤيتنی مجلس تجارت ولايت معرفتيله مخصوص بر قومسيونه حواله وبعده نه مقدار حق الاجغی تبين ايدر ايسه اصولی وجهله زممات واموال موجوده يه داخل اولمسی ضمننده خصوص مستدعانك مجلس مذكوره حواله بيورلمق نيازم بابنده

Брой 55.) *Сѫщо*

Отъ златарскыя еснафъ еди-кой си, отъ жителитѣ въ Нишкото окрѫжіе, като испадна отъ състояніето си и отъ заемъ имамъ да зимамъ съ записъ 12,000 гроша, както и да с освѣнь че ся ненамѣрихѫ записани и забѣлѣжени въ тефтерътъ му, нъ нестанало нито дума за тѣхъ въ комисіятѫ, която ся е съставила за разглѣжданіето работитѣ на испадналія, а защото движимитѣ и недвижимитѣ му именія ся продадохѫ и ся расподѣлятъ въ курамѫ на крѣдиторитѣ му, моля Вы да благоволите и заповѣдате, щото съобразно съ записа, когото имамъ на рѫцѣтѣ, да учяствува и покорныятъ въ това расподѣленіе и курамѫ, каквото да си намѣря правото. Въ всѣкакъвъ случяй и пр.

Брой 56.) *Прошеніе за сѫпротивленіе върху рѣшеніе и илямъ, дадени отсѫтствено.*

По слѣдствіе на покорнѫтѫ ми жалбѫ, която поднесохъ на В. Прѣвъсходителство (съ еди-коя си датѫ) за да ми ся съберѫтъ на мѣстото 13,000 хыляди гроша, които имамъ да зимамъ отъ еди-кой си бакалинъ въ Шюменъ, или ако има да прѣтендирува нѣщо да ся докара тука, рѣченный прѣминалата седмици дойде тука и само единъ пѫть като, ся прѣдставихме на търговското сѫдилище, запо-

نومرو ٥٥ بو دخی

نیش قضاسی متمکنلرندن وقیومجی اصنافندن فلان نام کمسنه بو کره اظهار افلاس ایدرك ذمتنده جهت قرض اوله‌رق باسند الاجمع اولان اون ایکیبك غروش هر نصلسه مرقومك دفترینه قید و اشارتی بولنه مدیغندن بشقه افلاس امورینك رؤیت و تسویه سنه تشکیل اولنان قومسیونده دخی تذکر اولنمامش و اموال منقوله و غیری منقوله‌سی فروخت اولنه‌رق اصحاب مطلوبه و داینلرینه غرامهٔ توزیع قلنمق اوزره بولنمش اولمغله ید عاجزانه مده بولنان سندی موجبنجه اشبو توزیع و غرامه‌یه قوللرینك دخی ادخال ایله احقاق حق اولنمقلغی خصوصنه مساعدهٔ عالیٔ حضرت متصرفلری ارزان و شایان بیورلمق بابنده و هر حالده

نومره ٥٦ غیاباً ویریلان حکمه و اعلامه اعتراض عرضحاللرك صورتیدر

شمنی قصبه سی بقال اصنافندن فلان نام کمسنه دن الاجمع اولان اون اوچیبك غروشك محلنده تحصیلی و بردیه جکی وار ایسه بو طرفه جلب و احضاری ضمننده فلان تاریخیله حضور عالیٔ حضرت متصرفلرینه تقدیم قلنان عریضهٔ عاجزانه م اوزرینه مرقوم ایکی هفته روسچقه

вѣда ни ся и ни ся прѣпоржчи щото и двама на 12-ый того въ Пондѣлникъ чясътъ по седемь да ся намѣримъ прѣдъ сждилището, за да ся даде край и рѣшеніе на давіятж ни въ второто му засѣданіе. Покорныятъ, спорядъ законнитѣ извиненія, които ще кажя, понеже неможяхъ да отидж въ рѣченныя день, отсжтственно ся дало рѣшеніе, на което по никакъвъ начинъ като немогж да ся склоня и имамъ съпротивленіята си, моля Вы да заповѣдате на търговскы съвѣтъ щото даденото рѣшеніе и илямъ да ся считатъ за дѣло несвършено, и спорядъ закона да ся разглѣда давіята ни изново, за което като ся подтвърдятъ отъ търговскыя съвѣтъ настоящитѣ ми три съпротивителни, спорядъ закона, едното да ся задържи при съвѣта, другото да ся даде на покорныя Ви, а третето на рѣченныя тжжимъ. Въ всѣкакъвъ случй и пр.

Брой 57.) *Сжщо.*

По слѣдствіе на възложеното върху Русчюшкото търговско сждилище прошеніе на еди-кой търговецъ отъ Силистрж, който има съ покорныятъ Ви давія за еднж менителницж отъ десеть хыледи гроша, ако и да ми ся съобщи опрѣдѣленіятъ день за извършваніето на сждбжтж като ми ся испрати единъ призователенъ билетъ (ихзаріе), нъ въ опрѣдѣленіятъ день по причинж на законнитѣ ми извиненія като немогохъ да отидж на

كلدركده ويالكز بردفعه محكمهٔ تجارته چيقارق ايكنجى مجلسده دعوامزك حكم وقرارى ويرلمك اوزره ماه حالك اون ايكنجى پازار ايرتسى كونى ساعت يدى رادهلرنده طرفين دخى اوراده بولنمقلغمزى امر وتوصيه اولنمش ايسهده قوللرينك افاده ايدهجكى عذر شرعيه مبنى يوم مذكورده كيدهمديكمدن عليهمه غيابا حكم ويرلمش اولمغله بوكا هيچ بروجهله راضى اولميوب اعتراض ايلديكمدن ويريلان قرار واعلامك كان لم يكن حكمنده طوتلمق واصولى وجهله دعوامزك يكيدن رؤيت وتسويه اولنمق اوزره اشبو اوچ قطعه اعتراضنامهلرم مجلس تجارتدن بعدالتصديق اصولى وجهله بر نسخهسى نزد مجلسده توقيف وديكرى قوللرينه واوچنجيسى دخى مدعى عليه مرقومه اعطاسى نيازم بابنده وهرحالده

نومرو
٥٧

بو دخى

سلسنزهلى فلان بازركانك عاجزلرى ايله اولان اون بيك غروشلق پوليچه سندينك دعواسندن طولايى فلان تابخلو روسچق محكمهٔ تجارته حواله بيوريلان برقطعه استدعاسى اوزرينه محاكمهمز اجرا اولنمق ايچون تعيين اولنان كون قوللرينه تبليغ وبرقطعه احضار پوصولهسى كوندرلمش ايسهده يوم معينهده عذر شرعيهم اولديغى جهتله مرافعهيه كيدهمامش ومدعى مرقوم محكمهيه

сѫдъ, рѣченныятъ тъжитель ся прѣдставилъ прѣдъ сѫдилището, и като въспріелъ моето недохожданіе за причинѫ и за удобенъ случяй, поискалъ да стане върху ми отсѫтственно рѣшеніе и да ся издаде прѣсѫдѫтѫ (илямъ); а защото претенціята му была съгласна съ закона, търговското сѫдилище направило съ едикоя си датѫ единъ илямъ, за че е дало отсѫтственно рѣшеніе, отъ когото ако и да ся даде единъ прѣпись на покорныятъ Ви, нъ защото подписанный, по никакъвъ начинъ нѣма да пріеме рѣшеніето на този илямъ, азъ направихъ настоящитѣ си три съпротивителни, които обематъ съпротявленіята ми върху му, и слѣдъ като ся подтвърдятъ отъ търговскыя съвѣтъ, моля щото спорядъ закона, едното да ся задържи при съвѣта, другото да ся даде на покорныя; а третето на рѣченныя тѫжитель. Въ всѣкакъвъ случяй и пр.

Брой 58) *Образъ на прошеніе за апело (истинафъ).*

Спорядъ съдържаніето на прѣписа на единъ илямъ, който ми ся съобщи, и който е направенъ върху ми отсѫтственно отъ Пловдивското търговско сѫдилище съ еди-коя си датѫ и нумеро, по основаніе на жялбѫтѫ на (еди-кой си) търговецъ отъ Кѫзанлѫшкото окрѫжіе въ Пловдивскыя санджякъ, покорныятъ щомъ

كاوب چاكرلرينك كلديكمى وسيله وفرصت اتخاذ ايدرك عليهمه غياباً حكم واعلام اتمسنى استدعا ايتمش وادعاسى نظامنه مطابق اولديغندن مجلس تجارت دخى حكمى غياباً اعطا ايلديكنه دائر فلان تاريخلو بر قطعه اعلامك صورتى قوللرينه ويرلمش ايسه ده اعلام مذكورك حكمنى بر وجهله قبول ايده‌ميه‌جكمدن عليهنه اعتراضمى حاوى اشبو اوچ قطعه اعتراضنامه‌لرم تنظيم ومجلس تجارتدن بعدالتصديق اصولى وجهله بر قطعه‌سى نزد مجلسده توقيف وديكرى قوللرينه واوچنجيسى دخى مدعى مرقومه اعطا بيورلمسى نيازى بابنده وهرحالده

نومرو استنافه دائر عرضحال صورتيدر
٥٨

فلبه سنجاغى داخلنده كائن قزانلق قضاسى تجارندن فلان نام كمسنه‌نك استدعاسى اوزرينه فلبه تجارت محكمه‌سنك فلان نومرو وتاريخله عليهمه تنظيم ايلديكى غياباً اعلامك طرف چاكرانه‌مه تبليغ اولنان بر قطعه صورتينك دألنه نظراً شوقدر بيك غروشه محكوم بولنديغمى معلوم عاجزانه‌م اولدقده قانوناً معين اولان مدت ظرفنده حكم وقرار مذكور عليهنه اعتراض ايتمش ايسه‌م ده مجلسجه رؤيتى تأخير اولنه‌رق ايتديكم اعتراضنامه‌لرك احكامنه نظر اولنمقسزين فلان نومرو وتاريخلو محكمهٔ مذكوره‌دن

познахъ че сьмь ся отсѫдилъ за (еди колко си) хыляди гроша, въ разстояніе на опрѣдѣленното врѣме по закона, ако и да ся съпротивихъ върху рѣченното рѣшеніе, нъ съвѣтътъ отложи разглѣжданіето и спорядъ както ся заключява отъ илямa, даденъ на покорныя Ви въ еди-кой си день и направенъ отъ еди-коя си датѫ и нумеро, безъ да ся земѫтъ въ вниманіе съпротивленіята ми, по какъвъто и да е начинъ сѫдилището ся е отказало отъ да разглѣжда давіята изново, и е подтвърдило отсѫтственното рѣшеніе, като е дало право само за апело.

Покорнытъ обаче както ще докажя съ нѣколко записи, които имамъ отъ рѣченныя търговецъ, и съ другы още доказателства, не сьмь му дълженъ нито еднѫ аспрѫ, нъ напротивъ понеже искамъ отъ него повече отъ еди-колко си хыляди гроша, правя апело върху споменѫтыя илямъ съ еди-коя си датѫ и нумеро, и моля да ся напомни на истинафскыя търговскы съвѣтъ, щото рѣченнытъ самъ или пълномощнытъ отъ странѫтѫ му векылинъ да ся прѣдстави въ опрѣдѣленното спорядъ закона врѣме. Въ случяй ако бы да излѣзѫ безправеделъ въ истинафскѫтѫ ми давія, ще пріемѫ испълненіето на първото рѣшеніе; и защото показвамъ единъ добъръ поржчитель за че ще му платѫ разноскытѣ за истинафскыя

بالتنظيم فلان تاريخده چاكرلرينه ويريلان اعلامدن مستبان اولنديغى اوزره هر نصلسه دعوانك يكيدن فصلندن مجانبتله غياباً قرارى تصديق ويالكز استينافه حق ويرلمش اولديغى اكلاشلمش وچاكرلرى ايسه تاجر مرقومك يدمده بولنان چند قطعه سندات ودلايل سائره ايله اثبات ايده جكم مثلاو مرقومه حبهٔ واحده بورجم اولمبوب بالعكس شو قدر بيك غروشدن متجاوز زمتنده مطلوبم بولنمش اولمغله مذكور فلان نومرو وتاريخلو اعلامك عليهنه استينافا مرقوم بالذات وياخود طرفندن برمرخص وكيلنك قانونا تعيين اولنان مدت ظرفنده ديوان استيناف تجارته اخطار بيورلمسى طلبنده بولنديغم كبى استيناف دعوامزده شايد حقسز چيقاجق اولور ايسهم حكم اولنك اجراسنى قبول ايده جكم ومرقومك استيناف محاكمه سى مصارفيله قانونا تصديق اولندجق مصارف سفريه وضرار وزيانك تضمينده معتبر كفيل ارائه ايدرك مصدق كفالت سنديدخى مربوطا تقديم پيشگاه سامئ جناب ولايتپناهيلرى قلنمش اولمغله لطفا وكرما اجراى ايجابى ضمننده كيفيتك ديوان استيناف تجارته حواله بيورلمسنى نيازى بابنده وهرحالده

сѫдъ, заедно и пѫтнитѣ разноскы, загуби и повреди, които бы ся припознали отъ законътъ, за което и поднасямъ подтвърденыятъ порѫчителенъ записъ на В. П. моля Вы да сторите милость и добрина и да възложите работѫтѫ на търговскыя истинафскы съвѣтъ за да ся извърши потрѣбното. Въ всѣкакъвъ случяй и пр,

Брой 59.) *Образъ на изложеніе за апело.*

Понеже правя апело въ търговското истинафско сѫдилище на Едирненскыя веляетъ илямътъ, даденъ отсѫтственно върху ми отъ Пловдивското търговско сѫдилище съ датѫ и брой еди-кои си, по основаніе на давіятѫ, която повдигна еди-кой си търговецъ отъ Кѫзанлѫкъ, азъ поднасямъ настоящето си изложеніе, което обема съпротивленіята ми:

1 во) Рѣченныятъ търговецъ понеже не е прѣдставилъ расписки и да докаже претенціитѣ си за че е прѣдалъ толкова окы коприна и толкова си кыла жито, казваніето му е криво;

2-ро) Той не е доказалъ по кой начинъ сьмь зелъ отъ магазіятѫ му аби и гайтани за толкова хыледи граша, а въистина отъ капиталътъ когото бѣхъ му далъ, посрѣдствомъ мѣстнѫтѫ власть задържя му ся една чясть аби и гайтани, които и до днесь стоятъ запечятани и запазени на мѣстото си;

3-то) Гдѣто казва, че му сьмь былъ зелъ нѣкои записи нуждни за доказателство, той трѣбваше съ врѣме да извѣсти на правителството, а защото не е направилъ таквазъ една

نومرو

٥٩ استيناف لايحه‌سنك صورتيدر

قلبه سنجاغی داخلنده كائن قزانلق قضاسی تجارندن فلان نام كسنه‌نك قلبه تجارت محكمه‌سنده دعوایه قیامیله محكمهٔ مذكوره‌دن علیهمه ویریلان فلان نومرو وتاریخلو غیاباً اعلامك علیهنه ادرنه ولایت جلیله‌سی دیوان استیناف تجارتك پیشگاهنده استیناف اولنمغله اعتراضات چاكرانه‌می حاوی لایحه‌در

برنجی تاجر مرقومك دعوا ایلدیكی شوقدر قیه حریر ایله شوقدر كیله حنطه‌نك تسلیمنه دائر علم وخبر ابرازیله اثبات مدعا ایده‌مدیكندن افاده‌سی خلاف بولندیغی

ایكنجی شوقدر بیك غروشلق غبا وغیطانی مغازه‌سندن نه كونه الدیغمی تبین ایتمدیكی وفی‌الواقع كندوسنه ویردیكم سرمایه‌دن اوله‌رق حكومت محلیه معرفتیله جزوئی مقدار عبا وغیطانی حفظ والان محلنجه ممهور ومحفوظ بولندیغی

اوچنجی اثباته لزومی اولان سنداتنی الدیغمه دائر وقتیله حكومته خبر ویرمسی لازمه‌دن اولوب بویله بر دعوا ویرپروتستو ایتمیوب اثبات ایده‌مدیكندن افاده‌سی كلیاً خلاف ومفتری بولندیغی

давія или протестъ и не е доказалъ, думитѣ му сѫ съвсѣмъ крыви и клеветническы;

4-то) Когато не сѫ останѫли на рѫцѣтѣ му записи за доказателство, доказва ся, че смѣтката на горѣспоменѫтитѣ му исканія е безосновна, думитѣ му сѫ противни едни на другы, и давіята му е празднa и приготвена съ лоше намѣреніе;

5-то) Като не ми ся дозволи да прѣдставя тефтеря си въ вторыя меджлисъ, явно е, че Пловдивското търговско сѫдилище твърдѣ е прибързало за рѣшеніето;

6-то) Спорядъ силѫтѫ на 36-ыя членъ отъ търговскыя законникъ, всѣкы е длъженъ да си докаже давіята, а рѣченный търговецъ когато не бѣше доказалъ нищо, неможе да ся разумѣе какъ Пловдивското търговско сѫдилище ся е увѣрило за че давіята му е права, а защото я е отсѫдило противъ 68-ыя членъ отъ споменѫтыя законникъ, искамъ уничтоженіето на иляма;

7-о Спорядъ прошеніето си азъ освѣнъ гдѣто нѣмамъ да давамъ толкова хыледи гроша на рѣченныя търговецъ, нъ съобразно съ прѣдставенитѣ ми записи и смѣтка, понеже искамъ отъ него повече отъ толкова си хыледи гроша, моля да ся разглѣда давіята изново и да ся даде рѣшеніето върху му заедно съ разноскытѣ, за което и поднасямъ настоящето си покорно изложеніе.

دردنجی بدنده اثبات ایده‌جك سنداتی قالمدیغی حالده مذکور مطلوباتینك حسابی اساسز وافاده‌سی یکدیکرینه مباین ودعواسی شوم التدارك وواهی اولدیغنه دلالت ایلدیکی

بشنجی دفترمك ایرتسی مجلسده ابرازینه مساعده اولنمدیغنده فابه تجارت مجلسی حکمه پك عجله ایلدیکی اشکاربولندیغی

التنجی تجارت نظامنامه‌سنك اوتوز التنجی بندینك احکامی اوزره هرکس دعواسی اثباته مجبور اولوب تاجرمرقوم ایسه برشیٔ اثبات ایتمدیکی حالده فلبه تجارت محکمه‌سی مرقومك دعواسی مقارن صحت اولدیغنه دائر نه کونه کسب امنیت ایلدیکی اکلاشیله مامقده اولدیغندن نظامنامهٔ مذکوره‌نك التمش سکزنجی بندینه مغائر اوله‌رق حکم ایلدیکندن اعلامنك فسخی

یدنجی بروجه استدعا مرقوم تاجره شوقدر بیك غروش دینم اولمدیغندن ماعدا ابراز ایلدیکم سندات ومحاسبه موجبنجه کندوسندن شوقدر بیك غروشدن متجاوز مطلوبم بولندیغندن دعوانك یکیدن رؤیتیله مع مصارف علیهنه حکم ویرلسی استدعاسنده بولندیغمی بیانیله لائحهٔ عاجزانه‌م تقدیم قلندی

Брой 60.) **Образи за протести.**

Съгласно съ номѣстенитѣ членове въ условителното, което направихме съ еди кой си житарскы търговецъ въ Орѣхово, и което ся подписа отъ двама ни и ся размѣни, той бѣше длъженъ и условенъ щото отъ датѫтѫ на условителното въ изминуваніето на 15 дни да прѣдаде на Никополскѫтѫ скеля 500, и въ края на първыя мѣсецъ 1500, които всичкытѣ ставатъ 2000 кыла жито, нъ на опрѣдѣленото врѣме той като не доносе и не прѣдаде нито едно кыло, и покорныятъ Ви понеже приготвихъ единъ корабъ и дадохъ прѣдплатѫ толкова си хыледи гроша за да испратя рѣченното жито въ Браилѫ, искамъ щото въ растояніе на три дни да прѣдаде условенитѣ си жита въ горѣспоменѫтѫ приготвенѫ гемія, а ако ли и въ растояніе на това врѣме не гы прѣдаде, то за да бы принадлѣжяли на него всичкытѣ загуби и повреди, които бы произлѣзли въ тоя случяй, азъ отъ днесь ся протестирамъ противъ него, за което и направихъ настоящитѣ три протести, за които моля слѣдъ като ся подтвърдятъ отъ веляетскыя търговскы съвѣтъ, спорядъ закона, единыятъ да ся задържи при съвѣта, другыятъ да ся даде на покорныя, а третіятъ на рѣченныятъ търговецъ. Въ всѣкакъвъ случяй и пр.

نومرو

٦٠ پروتستو صورتلری

راحوه قصبه‌سی ذخیره تجارندن فلان نام کسنه ایله بالتنظیم طرفیندن ممضی اوله‌رق مبادله قلنمش اولان قونطوراتونك مواد مندرجه‌سی وجهله تاریخ قونطواتودن اونبش کون مرورنده بشیوز وبرنجی ماهك غایتنده بیك بشیوز کیل جمعاً ایکیبیك کیل حنطه‌نك نیکبولی اسکله‌سنه تسلیم ایلمکه مجبور ومتعهد بولنمش اولدیغی حالده مدت معینه‌سنده هیچ بر کیله کتوروب تسلیم ایتمدیکندن وقوللری ذخایر مذکوره‌یی ایراثله کوندرملك اوزره بر قطعه سفینه تهیه ایدوب شوقدر بیك غروش پی دخی ویرمش اولدیغمدن تسلیم وایفاسنی متعهد بولندیغی ذخایرك اوچ کون ظرفنده عنف البیان تهیه اولنمش اولان سفینه‌یه تسلیم ایتمسی وشو مدت ظرفنده‌ینه تسلیم ایده‌مدیکی تقدیرده بوندنطولایی ترتب ایده‌جك کافهٔ زیان وضررلرك تضمینی مرقومه راجع اولمق اوزره کندوسنی بوکوندن پروتستو ایدوب اشبو اوچ قطعه پروتستو نامه‌لرم تنظیم ومجلس تجارت ولایتدن بعدالتصدیق اصولی وجهله بر نسخه‌سی نزد مجلسده توقیف ودیکری قوللرینه واوچنجیسی تاجر مرقومه تبلیغ واعطا بیورلمسنی نیازی بابنده وهرحالده امر وفرمان حضرت من له الامرکدر

Брой 61.) *Сѫщо.*

Прѣди петь години, като ся сдружихъ съ еди кой си търговецъ отъ Балъ капакъ ханъ въ Цариградъ, на свършяка на двѣтѣ години обявихме уничтоженіето на дружеството ни, разглѣдахме смѣткытѣ си, и ся дадохме единъ на другы издължителни писма, подтвърдени отъ търговскыя съвѣтъ, за че по между ни не остава никакво веманіе даваніе. Рѣченныятъ търговецъ обаче като претендирува сега че ималъ да зима отъ покорныятъ Ви толкова си хиледи гроша, съобразно съ издѣйствуванѫтѫ му высокѫ везирскѫ заповѣдь ако и да додохъ съ призованіе (ихзаръ) въ Цариградъ, нъ споредъ както казахъ по горѣ понеже нѣмамъ съ него никаквѫ закачкѫ, и защото никой неможе да пріеме тази негова постѫпка, съ която мя раставя по тоя начинъ отъ работѫтѫ и търговіята ми и мя кара да си губя на праздно врѣмето, азъ отъ днесь ся протестирамъ противъ него, щото наплащаніето на всичкытѣ ми загуби и повреди, които ми сѫ станали до днесь отъ тази му постѫпкѫ, заедно и оныя, които бы ся появили отъ сега нататъкъ, както и пѫтнитѣ и мубаширскытѣ разноскы, които бы ся припознали за законни, да принадлѣжатъ на него, за което направихъ настоящитѣ три протести, за които моля слѣдъ като ся подтвърдятъ отъ търговскыя съвѣтъ, спорядь закона, единыятъ да ся задържи при съвѣта, другыятъ да ся даде на покорныя Ви, а третіятъ на рѣченыя тѫжитель. Въ всѣкакъвъ случяй ипр.

نومرو
٦١

بودنخی

درسعادت بالقبان‌خان تجارندن فلان نام کمسنه ایله بش سنه مقدم عقد شرکت ایدرك ایکنجی سنه‌نك ختامنده شرکتك فسخنی اعلان برله محاسبامزرویت وبینمزده هیچ برالوب ویره حکمز قالمدیغنه دائر مجلس تجارتدن مصدق ابراسندلری النوب ویرلمش اولدیغی حالده تاجرمرقوم بوکره قوللرندن شوقدر بیك غروش مطلوباتی اولدیغی ادعاسنده اولوب استحصال ایلدیککی بر قطعه امرنامهٔ سامی موجبنجه احضارا درسعادته کلمش ایسه‌مده بالاده عرض وبیان ایلدیکم وجهله مرقوم ایله هیچ برایلیشکم اولمدیغندن وقوللرینی بوصورتله ایش وتجارتمدن الیقومق وبیهوده یه وقت ضایع ایتدیرمك کبی حرکتی فردواحد طرفندن قبول اولنمیه‌جغندن شمدی یه قدر بوندن طولایی واقع اولمش وبوندن بویله واقع اوله جق کافهٔ زیان وضررلرمك ومصارف سفریه ایله مباشریه‌نك قانونا تصدیق اولنه جق مقدارك تضمینی اکا راجع اولمق اوزره مرقومی بوکوندن پروتستوایدوب اشبواوچ قطعه پروتستونامه‌لرم بالتنظیم ومجلس تجارتدن بعدالتصدیق اصولی وجهله برنسخه‌سی نزد مجلسده توقیف ودیکری قوللرینه واوچنجیسی مدعی مرقومه اعطا وتبلیغ بیورلمسی نیازی بابنده وهرحالده

ب

Брой 62.) *Образи за Сиквестри.*

Еди кой си Варналія като пріе да плати една полица виста отъ 200 лири, издадена отъ еди кой си търговецъ Сливнелія, на падежя отказа ся да плати стойностьтѫ й, и азъ спорядъ закона протестирахъ я и му ся испрати единъ подтвърденъ листь отъ протестътъ. Спорядъ закона, всѣкы единъ като трѣбва да прѣдпріима мѣркы за запазваніе на правото си, искамъ да ся сиквестира едно количество отъ стокѫтѫ въ магазіятѫ му, за срѣщу искаемитѣ ми горѣспоменѫти толкова хыляди гроша спорядъ полицѫтѫ. Заради това направихъ настоящитѣ три сиквестирателни, за които, моля, слѣдъ като ся подтвърдятъ отъ търговскыя съвѣтъ, спорядъ закона едното да ся задържи при съвѣта, другото да ся даде на покорныя Ви, а третото на рѣченныятъ Варналія. Въ всѣкакъвъ случай и пр.

Брой 63.) *Сѫщо.*

Като имахъ да зимамъ отъ еди кой си Видинлія толкова си хыляди гроша, отъ гюлово масло, на свършяка на отвореныя му записъ, називаемъ боно, когото имамъ на рѫцѣ си, ако и да си искахъ нѣколко пѫти рѣченнитѣ пари, нъ той ся противеше и нещеше да ми гы плати. Споредъ пріетитѣ ми обаче точни свѣденія, въ търговскытѣ работи на рѣчен-

نومرو ٦٢ — سكوسترو صورتلرى

اسلمیەلی فلان تاجر طرفندن کشیده اولنوب ایکیوز عدد مجیدی‌یه التوننن عبارت اولان بر قطعه ویسته پولیچه‌نك تأدیه‌سنی قبول ایدن وارنه‌لی فلان نام کمسنه پولیچهٔ مذکورك اثماننی وعده‌سنده ویرمکدن استنکاف ایلمسی اوزرینه اصولی وجهله پروتستو اولنمش وبر نسخهٔ مصدقه‌سی کندوسنه کوندرلمش وبرکمسه حقوقنك محافظه‌سیچون تشبث ایتمسی نظام اقتضاسندن بولنمش اولمغله برموجب پولیچه شو قدر بیك غروش مطلوبنه بدل مرقومك مغازه‌سنده بولنان مالندن اولمقدارك تحت سکوسترویه النمسیچون اشبو اوچ قطعه سکوسترو نامه‌لر تنظیم ومجلس تجارتدن بعدالتصدیق اصولی وجهله بر نسخه‌سی نزد مجلسده توقیف ودیکری قوللرینه واوچنجیسی دخی مرقوم وارنه‌لی‌یه اعطاسی بابنده وهر حالده

نومرو ٦٣ — بودخی

کلیاغی بهاسندن ودینلی فلان نام کمسنه‌نك ذمتنده شوقدر بیك غروش الاجغم اولوب مبلغ مذکوری ید عاجزانه‌مده بولنان اجیق بونو تعبیراولنان سندك وعده‌سنده بالدفعة کندوسندن طلب ایلمش ایسه‌مده اداسنه مخالفت

ныя ми длъжникъ понеже ся случили нѣкакви спънкы, отъ сега нататъкъ не ми остая довѣріе въ него, и защото нѣма друго срѣдство и надѣжда за събираніето на горѣказанитѣ ми пары, искамъ да ся сиквестира потрѣбното количество отъ балитѣ му съ памучнѫ прѣждѫ, които ся намиратъ подъ комисіона у магазіята на еди кой си търговецъ, за което направихъ настоящитѣ три сиквестирателни, и моля слѣдъ като ся подтвърдятъ отъ търговскыя съвѣтъ, спорядъ закона, едното подтвърдено да ся задържи при съвѣта, другото да ся даде на покорныятъ Ви, а третето да ся съобщи и прѣдаде на рѣченныя длъжникъ въ Видинъ. Въ всѣкакъвъ случяй остаямъ покоренъ на Вашитѣ заповѣди.

Вашъ покоренъ слуга.

Х. Н.

1869 Августъ 15.

КРАЙ.

ایتمکده و الدیغم معلومات
موثوقه یه نظرا مدیون مرقومك
تجارتنه بعض مرتبه سکته کلمش
اولدیغندن بوندن بویله کندوسنده
امنیتم قالمامش و ذکر اولنان مبالغك
تحصیلنه بشقه برچاره و امید اولمدیغندن
مرقومك فلان تاجرك مغازه سنده قومیسیون
طریقیله رشتهٔ پنبه بالیه لرندن لزومی مقدارك تحت
سکوستروبه النمسیچون اشبو اوچ قطعه سکوسترو
نامه لر تنظیم و مجلس تجارتدن بعدالتصدیق اصولی
وجهله برنسخهٔ مصدقه سی نزد مجلسده
توقیف ودیکری قوللرینه واوچنجیسی
دخی ودیعه ده بولنان مدیون مرقومه
اعطا وتبلیغ بیورلمق نیازم باینده
وهر حالده امرو فرمان
حضرت من له ولامرکدر

بنده

خرستو نیقوله

قوللری

فی ١٥ اغستوس سنه ١٢٨٥

(انتهى)

طونه ولایتی مطبعه سنده طبع اولنمشدر

Турцитѣ въ писмата си когато турятъ датитѣ по луннѫтѫ годинѫ съ Арабскытѣ мѣсеци, обикновенно гы пишѫтъ съкратено, и гы наричятъ ареби, като гы означяватъ съ начялнытѣ или съ крайнитѣ имъ букви, спорядъ както сѫ изложени въ слѣдующыя рѣдъ:

محرم	م	جماذي الاول	جا	رمضان	ن
صفر	ص	جماذي الاخر	ج	شوال	ل
ربيع الاول	را	رجب	ب	ذي القعده	ذا
ربيع الاخر	ر	شعبان	ش	ذي الحجه	ذ

Когато означяватъ датитѣ въ писмата съ мѣсецитѣ на сълнечнѫтѫ годинѫ, пишѫтъ гы на цѣло, както сѫ показани по долу. Турцитѣ наричятъ тія мѣсеци *Руми*.

Яннуарій	كانون ثاني	Юлій	تموز
Февруарій	شباط	Августъ	اغستوس
Мартъ	مارت	Сeптемврій	ايلول
Априлій	نيسان	Октомврій	تشرين اول
Майй	مايس	Ноемврій	تشرين ثاني
Юній	حزيران	Декемврій	كانون اول

Поправкы на нѣкои погрѣшкы.

Стран.	рѣдъ.	вмѣсто.	чети.
5	7	الا	مای
5	17	الا	قره
5	17	یوانجو	یوانچو
7	16	Въ нач. на Февр.	20 Януарія.
17	19	اوله‌جغمی	ایده‌جکمی
21	20	خنطه	حنطه
23	18	شمدمی	شمدی
28	9	احتجاع	احتجاج
31	14	احوالك	احوالك شهادتیله
31	16	متروکچه‌سنی	متروکه‌سنی
31	20	تبیه	بیتیه
32	14	انجدیده	رنجیده
32	19	تبعیت	طبعیت

وقوللری ذخایر مذکوره یی ارائه ایدر کوندرمك اوزره بر قطعه
سفینه تهیه ایدوب شوقدر بیلك عجزه یی دخی وبرمسه اولدیغنده
تسلیم وانفصالی متعذر بولندیغی ذخایرك اوچ کون ظرفنده عنف
البانه تهیه اولنمسه اولادیه سفینه یی تسلیم ایتمسی وشو مدت ظرفنده
ظرفنده یه تسلیم ایده مدیکی تقدیرده بوندن طولایی ترتب ایده جك
کافه زیان وضررلرك تضمینی مرقومه راجع اولمق اوزره کندوسنی
بوکونده بروتستو ایدوب اشبو اوچ قطعه بروتستونامه رسم
تنظیم ومجلس تجارت ولایتده بعد التصدیق اصولا وجهله بر نسخه سی
نزد مجلسده توقیف ودیکری قوللرینه واجنبی تاجر مرقومه
تبلیغ واعطا بیورلمسی نیازی بابنده وهر حالده امر وفرمان
حضرت من له الامرکدر

وقتيله اولديغم بو باب قهوه‌خانه‌ده بر مقدار مسكرات ده وضع
فروخت ايتمك نيتنده بولنديغمده احوال وقفيه ماتي موضوعه‌يه
توفيقاً حركتله دائماً اداب عموميه‌يه مغاير حركاته عدم وقوعنه
وقت اوطه‌جيمي جعده ذكر اولنان قهوه‌خانه‌نك دبنه ودرونده مسكرات
فروختنه مجاب ايدن رخصتنامه‌نك استحصالي خصوصنه كيفيتي مسكرات
قهوه‌لغنه حواله بيورلمسي نيازي بابنده دعوتنامه

پروتستو صورتيدر

احوه قصبه‌سي ذخيره تجارنده خلاصه نام كسنه ايله بالتسليم
طرفيمده محضا اوله‌رق مبادله قلنمسه اولاً فوقطور انوفقه مواد
مندرجه‌سي وجهله تاريخ فوقطوراتوده اوده نسبه كونده حرورنع
بشيور وبرنجي ماهك اخاتينده بابا بشيوركه جمعاً ايكيبك كيل
حنطه‌نك نكيبي اسكله‌سنه تسليم ايلمكه مجبور وتعهد بولنمسه اولديغي
حالده مدت معينه‌سنده هيچ بركيله كتوروب تسليم ايتمديكنده

عرضحال صورتلری

سعادتلو افندم حضرتلری

فلانه قصبه‌سی واروشنده کبیر محله‌سنده واقع اوده‌لرینه قوریلرمه لر
بر باب خانه‌مزه صوایلم ایله مشرف حمامه‌یه [illegible] هدمی لازم
کلمه اولدیغندن مجدداً انشا ایتدیرمک اقتضا ایدن کارخانه ومصالحه
لوازماتی حسابیله ساره‌سنی تدارک ونهایت ایلیوب حمامه انشاسنه مباشرت
ایده‌جکم جهته رخصتنامه‌سی اقتضا ایدن رخصتنامه‌نک اعطاسی خصوصنه
کیفیتی مجلس بلدیه‌یه حواله بیورلمسی نیازیله استدعای چاکرانه‌م
تنظیم وتقدیم قلندی اولبابده امر وفرمان حضرت من له الامرکدر

دیکر استدعا

معروض بنده‌لریدرکه
بو قوللری ودیعه قصبه‌سی منجاجی اصنافندن اولوب بو کره
فلانه محله جوارنده واقع قوموکل دکانم انهدامنده مجدداً انشا

تحفهٔ تماوری نرقیم وقیسیار قلمنا افغم

۱۲۸

تبریک نامه

تشکیلات جدیده صره سنده عهدهٔ استیهاللرینه دخی فلان ولایتی
ملحقاتندن فلان سنجاغنک متصرفلغی احاله اولندیغی خبر مسرت
اثری رسیدهٔ سامعهٔ ابتهاج ومفخرت چاکرانم اولوب وذاته
معالی صفت علیه لری کبی ذوات فاضله نک مسرورتی بیه الاحبا
موجب تشکر وتحمد مواددن اولدیغی ازادهٔ قید وبیاندن بولنمغله
ایسه ده هر حالده جناب حق توفیقات الهیه لرینه موفق بیورلسی ادعیه
خیریه یاد وتکرار قلندی وتوجیه بیورلان مأموریت جدیده نک
والالرینه تبریک وتهنیه سیله استحصال مسرورتی خصوصنده لطف و
همت علیه ونعمه التعبدی سزاوار بیورلمسی تمنیسی بابنده تقدیم عریضه
رقیقهٔ چاکری یه جرأت قلندی هر حالده اوروفرمان حضرت من له الامر کدر

آثار رحمانیه‌سنه مظهریتلرینك ثمره سیله ذات مکارم سمات

اصفیانه‌لرینه اولهرق بزه دخی کسب ایلدیکم عبودیت عاجزانه‌مزك تأکید وحقو

عاجزانه‌مده سزاوار بیورلملری توجهات معالی آیات خدیوانه‌لرینك

استیفاسی معروضنه عریضه چاکری تقدیمه جرأت قلندی.

دیگر توصیه

قرنداشم نیجه‌لرکه بوکره اولطرفده اولاندن بعضه امور وخصوصات

رؤیت وتسویه‌سی ضمننده عزیمت ایتمش واخص موسی اله شایان التفات

برذاته والطف بولنمش اولدیغندن حقنده معاونه لازمه دریغ

بیورلمه‌جغی امینه سیله کندوسنه اوله‌جق حرمت ومعاونت بعینه بزه کرك

اولنمه درجه‌لرده مسرور اوله‌جغمدن بزده جاری اولان محبت

واخوتك حقی ایچون ده مشار الیهك امور وخصوصاتنه واقعه سنه والتماسی

واستدعاسنك اجرا واسعافنه همم عالیه‌لری درکار بیورلمق نیازیله

اولوب حمد اولسون که هیچ بر کدرمز یوقدر والده کز وقاملیاکز هم
همشیره کز وعموجه کز وتیزه کز وجمله اقربا واحباکز هپ کامه
بکا‌نه ومخصوصا سلام ایدرلر خطوط شریفه‌یی دخی کمانینی مسئول
ایدرلر انشاالله بوندن بویله کلور وقوعیه یازملی عفتلریی اشعار
ایلملری مأمول خاصا نمدر افندم

توجیه نامه وتبریک
صورتلری

سایه اندازه عطوفت واجلال اولدقلری فلانه ولایت
جلیله‌سی مرکزی بغداده فلان قصبه‌ده بوندن اول کشاد اولنمش
اولان نشراف مرکزی عاره ومعلومغه تعیینه فلانه فلانا افندی
بوده اولطفه ذی شرف عازم ره اهی یوقسه وکندوسی باوجوه
اوصاف حسنه واخلاق حمیده‌یله متصف بر ذات اولوب جهات
حضرت سنیه شرفه نائل اولدقده حقنده محاسن انظار واحم

[illegible]

مکتوب دیکر

رفعتلو افندم حضرتلری

بوندن ایکی ماه مقدم ترکجه اوقومغه بدء ایله خواجه‌مزك
وقت وخصوصی بر قاچیله ارقداشلرمك جمله‌سنی تفوق ایلمكله
مکتبه برنجی اولدم بوکون ذاته دائر اوچ بیلدیرمك وبولسانی
بك ایو اوکرنمك وایلرولمك خواهشنده بولندیغمی وشمدیه
قدر کوزل یازمق وکوزل اوقومقده حصول بولان انشا واملاده بوید
اثنا وقت ظرفنده صایغ علمه موفقیتمی بیلدیرمك وکوسترمك
ایچون ده اشبو چند سطرده عبارت شقهٔ جاهلانه‌می بالترجیم طرف عالیکزه
ارساله اجسار ایلدم افندم سح

مکتوب دیکر

فتوتلو افندم

اشبو شهر عطیه‌نامه‌لك تاریخنه قدر وجودمز کمال عافیت وراحتده

بوکره طرفمدن فلان نام کمسنه‌یی توکیل ایدوب بو بابده وکیل
مستقل اولدرق دعوا هر نه صورتله فصل اولنور ایسه حکم وقرارینی
تمامیله قبول ایده جکمی مبین اشبو وکالتنامه سندم ترقیم ومجلس
تجاریه ولایتیده تصدیق اولنمشدر. وکیل مرقومه اعطا قلندی

صح

مکاتبات متنوعه

یکدیگره

عزتلو افندم حضرتلری

بورادن حرکت ایلدیککزده بالاشترا اوغلوکزه براقدیغکز قلم
وکاغد ومرکب شمدی‌یه قدر اداره ایدوب صرف اولنمسه وحتی جلدم
بتمیله دیونم قاطبه والف باجزئی اوقیوب تکمیل ایده‌بیلدیکمده
بودفعه ال یازو وسیله برانشاء جدید بلاتأخیر آلوب طرف
عاجزانمه ارسال بیورمکزی وبومکتله برابر بیلم عافیتکزدن
اشعاری بابنده وهر حالده لطف وهمم پدرم افندمکدر

ژیلاشقو افندینك اسپاس

مصطفى افندى نامیده اولمغله ایجوده

یوسف زمتنده اوجی دنك بصمهسنه تحت سكوسترویه المسعه وزیرلك

ژیلاسقو افندینك اوطهجیه محاكمهلرندن افندى معلى اليه حقنه

سكوسترو الیمسه انديه تولد ایتمسه اولاید ضرر وزیانیله

بالجمله دعاوی مصارفنی تادیه سنه متعهد وضامنه اولدیغمی

مبین اشبو سندم محاكمه تجارت ولایه تقدیم اولنمشدر

فى ١٢٨

بر دعوانك وكيل معرفتيله رؤيت وفصليچون تنظيم اولنان وكالتنامه صورتيدر

باعث وكالتنامه سندم بودركه

فلانه زشتولى طولايى سنددن مبايعه وسيله چیرو غیره ورطه

تعاس استدعا اولونان واقع ایدوب تحدث بینمزده ايله كمسنه نام

ورونته تعقیب دعوانك اوضاده حواله ولايه تجاريه مجلسى اوزرينه

غروش

٧٠٠٠

(غروش)

یالکز یدی بیك غروش

قلعه‌ده فلانه باشکاتب فضول پولیچه‌ده درونده مرقوم
یدی بیك غروشه مدت ارائه‌سنده بش کونده وعده ایله حامل
بوقعه فلانه زاده ویاخود طرفندن حواله کوستره جك
اولدیغی کمسنه‌یه یدینه تأدیه وتسلیم برله اشبو پولیچه‌یی تحصیل
ویکرو به اخذ ایله سکنا

شکوستروا وزرینه ویرلان کفالتنامه صورکر تیلر

درسعادتده بالقپانی تجارتنده فلان طرفنه روجقده مصطفی افندی
اربله تأدیه اولنمق اوزره یه روجقده ثروشقونلم کمسنه اوزرینه
کشیده اولنمش پولیچه‌یی مرقوم ثروشقو افندی قبول ایلمه‌مش ایسه
وعده سنده اقچه‌یی ویرمه‌دیکندن پروستو اولنمش ومرقوم

غروش

٥٥٠٠

بش بیك بشیوز غروشدر

بادی تسطیر سند اولدرکه

اشبو بیك ایکیوز سکسان التی سنه سی شهر ... نك غره سنده

اعتبار التی ایکوله وعده ایله تجار معتبراندن فلان اغا یدندن

جهت قرض اوله رق بالاده ذکر اولنان بش بیك بشیوز غروشی

اخذ ایلیوب وعده نك حلولنده مبلغ مزبوری تماما تادیه

وایفا ایده جکمی مشعر اشبو دیه سندم اعطا قلندی

سنه

پولیچه صورتیدر

اولدیغندن لطفاً تشریفه رغبت بیوررلری نیازنامهٔ تذکرهٔ محبی

ترقیمه ابتدار قلندی

١٢٨

ولیمه جمعیتلرینه دعوت ایچون مخصوص تذکره در

جناب حق جمله احبا و اصدقا و سائره‌یه عمر و عافیت احسان
بیورسین اشبو شهر محرم الحرامک بشنجی جمعه کیجه‌سی کریمهٔ عفوی
جاریه‌لرینک ولیمه جمعیتی مقرر اولمغله ذات عالیلری صفله کرمانه‌لرینه
جهت مذکوره‌یه تشریفی باعث مسروریه چاکری اوله‌جغندن
لیلهٔ مذکوره‌ده بنده خانهٔ عاجزی‌یه تشریفه رغبت بیوررلری بابنده
تذکرهٔ چاکری ترقیمه ابتدار قلندی

دین سنبل صوری

بر متوفینك دفننده اولنه جق قرائته ویریلان
علم وخبر صورتیدر

بادئ ترجمه اولدرکه
محلهٔ مزبوره ساکنلرندن فلان نام کمسنه حلول اجل موعودیله بوکون وفات
ایلدیکندن فلان محله دفنه اولنه جغنی بیان ایچون علم وخبر اعطا اولنمشدر
١٢٨٥

دعوتنامه صورتلری

روز یکشنبه بلغار مکتبنك امر امتحانی اشبو یارینکی کون ساعت ایکیده
اجرا اولنه جغندن ذات عالیلرینك دخی امتحان مذکورده بولنملری
ایچون مکتبی تشریفه رغبت بیورملری جمله‌نك استرحاملری اولنور

دیگر

اقتضا بعض احبابك بو اخشام بنده خانهٔ عاجزیده تجمعی
مصمم اولوب ذات عالیلرینك حضوری آرزو اولنمقده بولنمغله

علم و خبر صورتی

مرور تذكرەسیچون ويريلان علم وخبر.

باعث ترقيم علم وخبر اولدركه

محله‌مز سكنه‌سندن فلان افندينك خانه‌سنده مستأجراً اقامت

ايتمكده اولان فلان نام كمسنه بو دفعه ممالكی جانبنه عزيمت ايده‌جكندن

اوصاف مومى اليهك كفالتيله اشبو علم وخبر اعطا قلندی

بو دخی

باعث تحرير علم وخبر اولدركه

روسچق قصبه‌سی وارنه كبير محله‌سی ساكنلرندن وعياجى افندينك

ابنی فلان افندی بو دفعه لاجل التجارة ابرائيل جانبنه عزيمت ايده‌جكندن

اقتضا ايدن مرور تذكره‌سنك اعطاسيچون اشبو علم وخبر تحرير

اعطا قلندی في ١٢٨٥

بعض ممالك اسمی

اسلامبول درسعادت دوکجه ادرنه طرنوه قلبه
وارنه طولجی ودینه نیشه صوفیه زشتوی
هزارغراد شمنی جمعه غیه پلونه ابوراجه
لوفچه شهرکوی صمقو دوبنجه منلك سلانیك
دولت علیه اسلامبول انکلتره لوندره فرانسه پاریس
اوستریا ویانه پروسیا برلین روسیه پترسبورغ
ایتالیا فلورانسه اسپانیا مادرید پورتکز لسبونه
یونانستان آتینه بلچیقه بروکسله صربیه بلغراد

بعض اسلام وبلغار اسامیسی

حسن حسین عثمان عمر شهسوار رفعت مدحت
استویان ینقو قاسم بوغدان تریلاسقو ایزلاطان
رایه ایزلاطه استویقه روسقه . ندلقه یوانقه

بلغار اطفالنه مخصوص انشا

قاعدۀ رقعه

ا ب ت ث ج ح خ

د ذ ر ز س ش ص

ض ط ظ ع غ ف ق

ك گ ل م ن و ه

لا ی

قاعدۀ رقم

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩

١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩

٢٠ ٣٠٠ ٤٠٠٠ ٥٠٠٠٠ ٦٠٠٠٠٠